

Sumérjase en la Accesibilidad

Indice

Sumérjase en la Accesibilidad	1
Introducción.....	2
Día 1: Jackie.....	3
Día 2: Michael.....	5
Día 3: Bill.....	7
Día 4: Lillian	8
Día 5: Marcus.....	9
Día 6: Elegir un DOCTYPE	10
Quien se beneficia?	10
Como hacerlo.....	10
Lectura añadida.....	11
Día 7: Identificar su idioma	12
Quién se beneficia?	12
Como hacerlo.....	12
Lectura añadida.....	13
Día 8: Construir títulos de página significativos.....	14
Quien se beneficia?	14
Como hacerlo.....	15
Lectura añadida.....	16
Día 9: Proveer ayudas de navegación adicionales.....	17
Quien se beneficia?	17
Como hacerlo.....	18
Lectura añadida.....	19
Día 10: Presentar inicialmente su contenido principal.....	20
Quien se beneficia?	20
Como hacerlo.....	21
Lectura añadida.....	21
Día 11: ‘Saltar’ sobre los vínculos de navegación.....	22
Quien se beneficia?	22
Como hacerlo.....	22
Día 12: Usar colores de manera segura	24
Quien se beneficia?	24
Como hacerlo.....	25
Lectura añadida.....	25
Día 13: Usar vínculos reales.....	26
Quien se beneficia?	26

Como hacerlo.....	26
Lectura añadida.....	27
Postscript	27
Día 14: Añadir títulos a los vínculos	28
Quien se beneficia?.....	28
Como hacerlo.....	28
Lectura añadida.....	29
Día 15: Definir accesos directos desde el teclado	30
Quien se beneficia?.....	30
Como hacerlo: vínculo de la página de inicio.....	30
Como hacerlo: vínculo de salto de la navegación.....	31
Como hacerlo: vínculo de feedback.....	31
Lectura añadida.....	31
Día 16: No abrir ventanas nuevas	33
Quien se beneficia?.....	33
Como hacerlo.....	34
Lectura añadida.....	34
Día 17: Definir acrónimos.....	36
Quien se beneficia?.....	36
Como hacerlo.....	36
Como hacerlo: hojas de estilos en cascada	37
Lectura añadida.....	37
Comentario.....	37
Día 18: Dar a su calendario un encabezado real.....	38
Quien se beneficia?.....	38
Como hacerlo.....	38
Lectura añadida.....	40
Día 19: Usar cabeceras de tabla reales	41
Quien se beneficia?.....	41
Como hacerlo.....	42
Nota muy importante para tablas usadas para disposición.....	43
Lectura añadida.....	43
Día 20: Proveer un resumen para las tablas	45
Quien se beneficia?.....	45
Como hacerlo: calendario.....	45
Como hacerlo: tablas de presentación.....	46
Día 21: Ignorar las imágenes espaciadoras (spacer images).....	47
Quien se beneficia?.....	47
Como hacerlo.....	47
Cosas que no debe hacer.....	48
Lectura añadida.....	48
Día 22: Usar listas reales (o simularlas de manera correcta).....	49
Quien se beneficia?.....	49
Como hacerlo.....	50
Como hacerlo: avanzado.....	50

Comentario: listas sin viñetas.....	51
Lectura añadida.....	52
Día 23: Proveer texto equivalente para las imágenes	53
Quien se beneficia?.....	53
Como hacerlo.....	54
Ejemplos incorrectos de texto alt.....	54
Ejemplos correctos de texto alt.....	55
Lectura añadida.....	55
Día 24: Proveer texto equivalente para los mapas de imágenes	56
Quien se beneficia?.....	56
Como hacerlo.....	57
Cosas que no debe hacer.....	58
Lectura añadida.....	58
Día 25: Usar reglas horizontales reales (o simularlas de manera correcta)	59
Quien se beneficia?.....	59
Como hacerlo.....	59
Como hacerlo: avanzado.....	60
Lectura añadida.....	60
Día 26: Usar tamaños de fuentes relativos	61
Quien se beneficia?.....	61
Como hacerlo: Radio	62
Como hacerlo: Movable Type	63
Como hacerlo: explicación detallada.....	64
Lectura añadida.....	67
Día 27: Usar encabezados reales	68
Quien se beneficia?.....	68
Como hacerlo: Movable Type	68
Como hacerlo: Radio	69
Lectura añadida.....	71
Día 28: Designar los elementos de los formularios	72
Quien se beneficia?.....	72
Como hacerlo: Movable Type	73
Como hacerlo: Greymatter	73
Lectura añadida.....	74
Día 29: Hacer que todo pueda buscarse	75
Quien se beneficia?.....	75
Como hacerlo.....	75
Lectura añadida.....	76
Día 30: Crear una declaración de accesibilidad.....	78
Quien se beneficia?.....	78
Como hacerlo.....	78
Lectura añadida.....	79
Conclusión.....	80
Lectura añadida: libros que recomiendo	80
Declaración de Accesibilidad.....	81

Teclas de acceso	81
Conformidad con los estándares	81
Ayudas de navegación	82
Vínculos.....	82
Imágenes.....	82
Diseño visual	82
Referencias de Accesibilidad.....	82
Aplicaciones de accesibilidad.....	83
Servicios de accesibilidad.....	83
Fuentes relacionadas.....	83
Libros de Accesibilidad que recomiendo.....	83
Términos de uso.....	84
Apéndice B. Licencia de Documentación Libre de GNU	84
B.1. PREÁMBULO.....	84
B.2. APLICABILIDAD Y DEFINICIONES.....	85
B.3. COPIA LITERAL	86
B.4. COPIADO EN CANTIDAD.....	87
B.5. MODIFICACIONES	87
B.6. COMBINACIÓN DE DOCUMENTOS	89
B.7. COLECCIONES DE DOCUMENTOS	89
B.8. AGREGACIÓN CON TRABAJOS INDEPENDIENTES	90
B.9. TRADUCCIÓN	90
B.10. TERMINACIÓN.....	90
B.11. REVISIONES FUTURAS DE ESTA LICENCIA	91
B.12. ADENDA: Cómo usar esta Licencia en sus documentos	91

Sumérjase en la Accesibilidad

A 30 días de un sitio de Internet más accesible

Copyright © 2002, Mark Pilgrim

El hogar de la versión original de este libro está en diveintoaccessibility.org. Si lo está leyendo de otra parte, puede que no tenga la versión más avanzada.

Este libro es gratis. Se otorga permiso para copiar, distribuir, y/o modificar este libro de acuerdo con los términos de la Licencia de Documentación Gratis GNU, Versión 1.1 o cualquier versión subsiguiente publicada por la Fundación de Software Gratis (Free Software Foundation); sin Secciones Invariables, sin Textos de Cubierta Inicial, y sin Textos de Cobertura Final. Una copia de la licencia se incluye en el último capítulo de este libro, titulado: “Apéndice B. Licencia de Documentación Libre de GNU”.

Introducción

Este libro se titula “Sumérjase en la Accesibilidad: A 30 días de un sitio de Internet más accesible”, y responderá dos preguntas. La primera pregunta es “Por qué debo hacer mi sitio de Internet más accesible?” Si usted no tiene un sitio de Internet, este libro no es para usted. La segunda pregunta es “Como puedo hacer mi sitio de Internet más accesible?” Si no le convence la primera respuesta, no le interesará la segunda.

Para responder la primera pregunta, les presentaré bosquejos caracterizados de 5 personas: [Jackie](#), [Michael](#), [Bill](#), [Lillian](#) y [Marcus](#). Estas personas tienen muchas cosas en común:

1. Todos tienen una combinación de discapacidades físicas, mentales, y tecnológicas que les hacen más difícil usar la Internet.
2. Aunque ficticios, todos representan personas reales con discapacidades, y usan la Internet de la misma forma en que las personas reales con discapacidades usan la Internet.
3. Todos tienen dificultades tratando de leer a tu sitio web.

Para responder a la segunda pregunta, les presentaré 25 consejos que puede aplicar inmediatamente en su propio sitio web para hacerlo más accesible. Aunque estos conceptos aplican para todos los sitios web, me centraré básicamente en la implementación usando herramientas populares de registros de apuntes de Internet (weblogs). Si usted desea usar alguna otra herramienta de publicación o sistema de plantillas (templates), necesitará determinar como implementar estos consejos en la herramienta de su preferencia.

Cada sugerencia se centrará en un simple concepto, explicando el razonamiento lógico detrás de este, y mostrará quien se beneficiará cuando lo implemente. Es por esto que los bosquejos caracterizados se muestran al principio, por que cambian el tono de la primera pregunta desde “Por qué debería molestarme?” a “Quién se beneficia?” Respuesta: “Marcus se beneficia.” “Cómo se beneficia Marcus?” “Bueno, veamos como...” Y así en adelante.

No entre en pánico si no es un experto en HTML. Tampoco entre en pánico si el único sitio web que tiene es un registro de apuntes de Internet (un weblog o blog), y eligió una plantilla de un listado en su primer día de registros, y nunca la ha vuelto a tocar. No estoy aquí para decirle que necesitará rediseñar radicalmente su sitio web desde el principio, destruir todas sus tablas enlazadas, convertir todo a XHTML o CSS. Esto es para que tome lo que ya tiene y lo mejore en de una forma pequeña pero importante. Jackie, Michael, Bill, Lillian, y Marcus le agradecerán su atención.

Día 1: Jackie

Jaquelin, conocida como Jackie, vive con su madre en Park Ridge Illinois, en las afueras de Chicago. Tiene 19 años, está en su último año del bachiller, y es una estudiante excelente. La razón de esto es en parte por que tiene tutores privados que la ayudan, pero en gran parte se debe a que estudia diligentemente y lee vorazmente. Tiene todos sus libros de texto en cassettes, y los escucha en un toca-cassetes especial que puede reproducir inteligiblemente los cassetes a una velocidad equivalente a tres veces la normal con una distorsión mínima. Ha estado ciega desde hace 8 años.

Debido a que no nació ciega, Jackie entiende conceptos visuales como los colores, y todavía habla sobre los colores con su madre en términos de cosas que estaban en su vida “previa”. De lo único que no habla es del accidente que mató a su padre y la dejó ciega; solo es mencionado indirectamente por preposiciones: “antes” y “después”. “Esto es verde como las paredes de la sala antes.” “Es como ese suéter rosado que te ponías antes, solo que un poco mas claro.” Y así sucesivamente.

Jackie tiene dos años de retraso con respecto a sus compañeros de clase en la escuela, debido a su dificultad para ajustarse a la vida inmediatamente después del accidente. Este otoño, asistirá a la Universidad de Chicago y se especializará en literatura comparativa. Está entusiasmada por ir a la universidad, en parte porque espera hacer nuevos amigos, y por otro lado porque será capaz de hacer una mayor parte de sus trabajos para clases en la Internet: leer las programaciones de las clases, entregar las tareas, y enviar mensajes instantáneos a sus profesores y compañeros de clases. Tiene pocos amigos en su escuela secundaria; se pasa la mayor parte de su tiempo con su madre, y el resto conectada a Internet.

Ella gasta alrededor de \$300 mensuales en libros auditivos, música, y el listado común de aparatos para jóvenes intelectuales. La mayor parte de sus libros de audio están todavía en cassettes, aunque está encontrando más y más material de lectura interesante que puede descargar a su lector de libros electrónicos para escucharlos. Música en CD, y aparatos, aparatos, todo de compras por la Internet.

No es por el hecho de que comprar por la Internet es fácil, pero esta a años luz tomar el tren al centro comercial local y tratar de llamar la atención de un vendedor. Además, comprar en Internet es algo que puede hacer sin su perro guía, Arturo. A ella no le gusta Arturo, porque no es tan bueno como sus perros guías anteriores, Lancelot y Guinevere, los cuales ya están retirados y viven con ella y su madre. Ella los distingue por sus collares; Arturo tiene un collar liso, el de Lancelot es con puntas y el de Guinevere con ranuras.

Como la mayor parte de las personas ciegas, Jackie sabe muy poco Braille. Ella tiene un marcador de etiquetas Braille para sus CDS, pero no puede leer libros en Braille, porque estos están escritos en Braille grado 2, el cual ella no ha aprendido. Cuando ella compra y juega en Internet, usa la última versión de [JAWS](#), un lector de pantalla que se integra al navegador Internet Explorer para Windows. El JAWS utiliza un avanzado sintetizador de

texto-a-voz para leer los sitios de Internet. También posee un listado impresionante de accesos directos desde el teclado para navegar a través de los sitios de Internet, cada uno de los cuales Jackie ha memorizado. Ella puede leer sitios de Internet bien diseñados más rápido de lo que puede leer sus libros auditivos.

Día 2: Michael

Michael tiene 27 años, está retirado, y vive con su novia Christine en el vecindario Great Neck, de Long Island. Cuando tenía 22 años, empezó una pequeña compañía especializada en armar cables de fibra óptica de alta velocidad. Dos años después, vendió en el momento indicado al mismo conglomerado de telecomunicaciones mundial que, en este preciso instante, está al teléfono explicándole porque no puedo obtener nada mas que acceso a Internet por marcado (dial-up) de 56K en su nuevo apartamento de \$4000 mensuales. El dinero, parece ser, puede comprar todo excepto competencia.

Michael ve el mundo diferente a como usted lo ve. Esta no es una frase estereotipada o una declaración filosófica, en realidad él ve el mundo de manera diferente a como lo ve usted. El tiene daltonismo, una incapacidad para distinguir el rojo del verde (los rojos, en particular, aparecen muy oscuros, casi negros). Todas sus ropas están discretamente etiquetadas con letras, R para el rojo, VO para verde oscuro, y así sucesivamente. Su novia ha compilado una matriz de compatibilidad que especifica cuales ropas puede ponerse juntas. El sigue estas instrucciones al pie de la letra, por así decirlo, aunque no entiende porque esto importa.

Mientras el representante de servicio al cliente le está diciendo a Michael, de manera agradable, que está fastidiado para siempre, Michael está haciendo sus rondas usuales por la Internet. Ahora que está retirado, se pasa la mayor parte del tiempo coleccionando antiguos tableros de juegos de arcada, arreglándolos, poniéndolos en gabinetes, detallándolos, y re-vendiéndolos en sitios de subastas por Internet. En realidad, su novia hace la mayor parte del detallado, pero Michael hace todo el resto. También posee un hurón llamado Ralph, que, a pesar de su nombre, es hembra. Christine se quejó de que los hurones machos huelen demasiado, así que acordaron hacerlo como ella quería. Ralph se pasa la mayor parte del tiempo durmiendo en la parte superior izquierda del sofá, pero sale a sentarse en el alfeizar a la hora pico matutina para mirar el tráfico. De hecho, Michael también. Christine no, ella se queda durmiendo. Es un momento entre un hombre y su hurón.

Como es de esperarse, el hobby de Michael requiere de mucho tiempo de interacción en la Internet con clientes pasados y futuros, suplidores, dueños de arcadas, y cualquier otra persona que pueda tener una pista para adquirir una pieza de estas maquinas de arcadas poco conocidas. Maldice su acceso a Internet por marcado de 56K, que es en realidad de 28K, y abre su navegador. Algunos días usa solamente su navegador de texto [Links](#), que despliega complejos formatos con múltiples columnas tan bien como un navegador gráfico, pero solo en texto –sin imágenes ni fuentes. Otros días usa [Opera](#), porque le permite cargar páginas en el fondo, y para encender o apagar las imágenes de manera sencilla. Mayormente las deja apagadas, para conservar ancho de banda. Hoy es un día para usar Links.

Las luces de los semáforos son rojas-amarillas-verdes de arriba a abajo. Los semáforos posicionados de manera horizontal son difíciles, y por lo tanto peligrosos. Michael, como el

8% de los hombres americanos que son daltonianos, ha aprendido a escanear rápidamente el área alrededor y seguir el poste del suelo a las luces. La luz más alejada del poste desde el suelo es roja, la más cercana al suelo es verde. El amarillo siempre está en el medio.

Día 3: Bill

Bill vive en un pequeño departamento en San Francisco, a 5 millas de su hermana, su único pariente vivo. Tiene 62 años. El departamento está siempre impecable, como un cuartel militar justo antes de la inspección. Esto es natural, ya que Bill ha estado en la milicia desde que tenía 18. Comenzó como soldado, ascendió los rangos, fue condecorado tres veces en Vietnam, y se mantuvo activo hasta que una lesión en la rodilla lo forzó a un trabajo de escritorio hace 10 años. Luego, el año pasado, sufrió un derrame cerebral y finalmente se vio forzado a retirarse. Su brazo derecho no se mueve en absoluto, y su mano izquierda tiembla por razones que nadie ha podido explicar. 500 personas asistieron a su fiesta de retiro. A todos los conocía personalmente.

Bill usa una vieja laptop que corre en el sistema operativo [Red Hat Linux](#). Navega el Internet con [Mozilla](#), y lee su correo electrónico con [Evolution](#), aunque el no sabe nada de esto. La computadora (y sus programas) fueron un regalo de retiro de su hermana., que es muy buena en este asunto de las computadoras. La laptop es una de estas laptops viejas que está permanentemente estancada en una resolución de 1024 por 768, aunque tiene un monitor de 13 pulgadas. Bill puede ver muy bien, gracias, aunque sus ojos ocasionalmente se confunden y pierden la noción de lo que está leyendo. Esto comenzó con el derrame, y su hermana piensa que se está poniendo peor, pero ella está obviamente equivocada.

Su única gran indulgencia relacionada a las computadoras fue una extensión del teclado que le ofrece un segundo grupo de teclas de flechas y de Avance/Retorno, para poder alcanzarlas más fácilmente con su mano buena. \$29.99, con un cupón enviado por correo, que el envió.

Antes de su retiro, Bill nunca se había conectado a Internet, pero ahora ha encontrado más y más razones para mantenerse allí. Permanece cuatro horas al día leyendo sitios de Internet, y hablando con viejos y nuevos amigos. Motivado por sus amigos veteranos, y con ayuda técnica de su hermana, ha comenzado a escribir una carta de noticias sobre los derechos de los veteranos. Ya posee 200 miembros.

Bill puede escribir una cantidad sorprendente de 10 palabras por minuto (el próximo año serán 15) manteniendo su mano izquierda firme sobre la base del teclado, y moviendo sus dedos. Sin embargo, apenas puede mover el Mouse, y navega mayormente con las teclas de flechas, la tecla de tabulación, y con una cantidad desorientadora de accesos directos de teclado que su hermana le ha mostrado. Su hermana también le enseñó como activar un programa especial para que pueda mover el cursor con sus teclas de flechas, pero esto es tan dolorosamente lento y plagado de errores que raramente se molesta en intentarlo.

Aunque el no lo sabe todavía, el año próximo la carta de noticias se transformará en un registro de apuntes de Internet, y el año después se transformará en un comité de acción política, y se volverá una fuerza política importante. La política, después de todo, es completamente acerca de quien conoces, y Bill conoce a todo el mundo.

Día 4: Lillian

Lillian es una inmigrante americana, recién salida del bote, como dicen, de Hong Kong. El bote era en realidad un avión, y vino hace 30 años, pero aún lo dicen así. Tiene 54 años, es viuda, y vive en Kansas City, con su hija, su yerno, y su nieto de 2 años. Juntos, le toman la mayor parte de su tiempo. Su hija y su yerno son bilingües fluidos, pero Lillian todavía lucha con el inglés y prefiere su lengua natal, el Cantonés. Cuando no está jugando con su nieto, trata de mejorar su inglés leyendo el periódico. Lo extiende en la mesa de la cocina, enciende el bombillo de 100 watts, y lee con una lupa.

Lillian trabaja como asistente de oficina en un conglomerado global de telecomunicaciones. Por pura coincidencia, este es el mismo conglomerado mundial de telecomunicaciones que es demasiado incompetente para ofrecer acceso a Internet de alta velocidad a ricos veinteañeros retirados en Long Island, aunque Lillian no sabe esto. Su departamento de IT (técnica de informática) ha completado recientemente una migración mundial a Windows XP e Internet Explorer 6, y se espera que esté más cascarrabias que lo usual por los próximos 9 meses. También han implementado nuevas políticas de seguridad: nada de Java, nada de Javascript, nada de Flash, nada de controles ActiveX, a excepción de sitios aprobados por el departamento de IT, de los cuales no hay ninguno. Técnicamente, esto significa, que todos los sitios están en la zona de Sitios Restringidos en el botón de Seguridad, que los sitios Restringidos tienen todo la programación escrita (scripts) apagados, y que necesitas acceso administrativo para añadir un sitio a la zona de Sitios de Confianza.

Está de más decir que, Lillian no tiene acceso administrativo.

Ella, sin embargo, tiene un monitor de 19 pulgadas, en contra de las agotadoras objeciones de Matt del departamento de IT, que le recuerda a Lillian en cada oportunidad que se le presenta que tuvo que subirlo tres pisos porque el ascensor estaba descompuesto ese día. Lo dice de manera amistosa, sin embargo. A Lillian le agrada Matt; él es el más agradable de todo el grupo, y hasta le estableció el tamaño del texto a “Grande” en Internet Explorer, y ahora el registro de apuntes de su hija es lo suficientemente grande para que pueda leerlo. Lo lee todos los días. Pero cuando le preguntó a Matt por qué no podía hacer que el tamaño del texto de CNN.com fuese más grande, Matt se lanzó a una de sus cantaleas técnicas llenas de palabras que ella ni siquiera entendía, se frustró muchísimo, y finalmente le dijo que no podía hacer nada sobre eso.

Lillian desea poder leer más sitios web, pero si Matt no lo puede arreglar, nadie puede.

Día 5: Marcus

Marcus, hijo de un adicto a las drogas, ha sido ciego desde que nació. Nació tres meses prematuro, estuvo en un respirador por 6 semanas, y le dieron un 10% de probabilidades de supervivencia. Tiene 31 años.

Marcus trabaja en un Centro AT+T de Retransmisión, donde retransmite llamadas entre personas sordas y oyentes. He aquí como funciona esto:

1. Una persona sorda o con discapacidad auditiva, llamémosla Melissa, llama al centro usando su TDD o su computadora.
2. Melissa escribe el nombre y el número de la persona con la que desea comunicarse, llamémosle Todd.
3. Marcus llama a Todd y le informa que tiene una llamada de Melissa por medio del Centro de Retransmisión.
4. Lo que Melissa escribe, Marcus lo lee en su [monitor Braille actualizable ALVA](#), que toma las palabras de Melissa y las convierte a Braille en tiempo real.
5. Lo que Todd dice, Marcus lo escribe de vuelta para Melissa a la velocidad asombrosa de 110 palabras por minuto.

Ni Melissa ni Todd saben, ni les importa, que Marcus es ciego. La única indicación es el sonido amortiguado de las clavijas del ALVA saltando de arriba a bajo, como el clack-clack de una distante máquina de escribir manual.

No hay enlace de ningún tipo entre los ojos y el cerebro de Marcus. A pesar de esto, el se queja de dolores de cabeza cuando los rayos del sol entran por la ventana cercana a su cubículo, y cierra las persianas cada tarde.

Marcus también usa el ALVA en casa, donde usa su navegador de texto [Lynx](#) en una ventana en DOS que ocupa toda la pantalla. Lee el Internet en casa prácticamente de la misma forma en que lee sus llamadas en el trabajo: en Braille, una línea a la vez. Odia los programas de lectura de pantalla, y no podría escucharlo aunque lo tuviera, ya que siempre tiene la radio a todo volumen desde el momento en que llega a su casa hasta el que se va a dormir.

También habla por teléfono mientras escucha la radio y navega por la Internet. Habla con 100 personas en una semana. El no tiene la menor idea de que esto es algo inusual. Si ha jugado el juego “seis grados de separación”, buscando vínculos entre usted y cualquier persona del mundo, Marcus sería uno de sus seis grados. Es una de estas personas que genera hablar, de la que los mercadólogos creen que pueden engatusar pero nunca pueden. El es la razón por la que su compañía telefónica ya no ofrece planes de llamadas locales ilimitadas. Le encanta decirles a sus amigos acerca de los sitios que ha visto. Intencionalmente usa la palabra “visto” porque sabe que los hace sentir incómodos.

Día 6: Elegir un DOCTYPE

Las oraciones comienzan con letra mayúscula; el HTML con un DOCTYPE. Es simplemente gramática básica.

Quien se beneficia?

Usted se beneficia. Muchos de los consejos del resto de esta serie requerirán que sepa que versión de HTML esta usando, porque las instrucciones serán ligeramente diferentes. Así que apréndalo ahora, o defina uno si no lo tiene.

Como hacerlo

Puede que ya tenga un DOCTYPE. Vea el código fuente de su página; su DOCTYPE (si tiene uno) estará justo en el tope, antes de la etiqueta <html>.

- Si usa la plantilla por defecto de Movable Type, su DOCTYPE será probablemente incluirá la frase "XHTML 1.0 Transitional". Esto está correcto.
- Si está usando una de las plantillas por defecto de Radio Userland, Manila, o Blogger, su DOCTYPE probablemente incluirá "HTML 4.01 Transitional". Esto también es correcto.
- Otros argumentos DOCTYPE válidos incluyen frases como "HTML 4.01 Strict", "XHTML 1.0 Strict", "XHTML 1.1", y algunas otras. Todas estas son correctas.

Si tiene un DOCTYPE, no lo cambie. Sin embargo, si su código fuente no muestra ningún DOCTYPE antes de su etiqueta <html>, añada esta:

```
<!DOCTYPE html PUBLIC "-//W3C//DTD HTML 4.01 Transitional//EN"  
"http://www.w3.org/TR/html4/loose.dtd">
```

Por razones técnicas a las que preferiría no ir por ahora (vea la sección “Lectura añadida” mas abajo si esta interesado), es posible que vea ligeros cambios en la presentación de su página luego de añadir este DOCTYPE. Si (y solamente si) esto le pasa, puede ceder y usar la mitad de un DOCTYPE, como este:

```
<!DOCTYPE html PUBLIC "-//W3C//DTD HTML 4.01 Transitional//EN">
```

Note que cada página de su sitio de Internet debe incluir un DOCTYPE, así que debe revisar todas sus plantillas.

- Los usuarios de Movable Type deben chequear las plantillas "Main Index", "Master Archive Index", "Category Archive", "Date-Based Archive", y "Individual Entry Archive", además de cualquier otra plantilla que haya creado manualmente.
- Los usuarios de Radio Userland y Manila deben chequear tanto la plantilla "Main template" como la "Home page template".

- Los usuarios de Greymatter deben chequear las plantillas: "Main Index-Related Templates", "Archive-Related Templates", y "Entry-Related Templates".
- Los usuarios de Blogger deben poner un `DOCTYPE` en la plantilla principal. Si su plantilla "Archive template" es una página por separado (esto es, si tiene una etiqueta `<html>` arriba), esta también debe tener un `DOCTYPE`.

Lo mas importante a tener en cuenta por el resto de la serie es si se está usando `HTML 4` (cualquier variante), `XHTML 1.0` (cualquier variante), o `XHTML 1.1`. Verá el por qué mañana.

Lectura añadida

- A List Apart: [Arreglando su Sitio de Internet con el DOCTYPE Correcto \(Fixing Your Site With The Right DOCTYPE\)](#).
- MSDN: [Peculiaridades en IE6](#). (Nota: Este sitio no funciona en algunas versiones de Netscape y Mozilla. Esto es culpa de Microsoft, no mía.)
- Peculiaridades en Mozilla, artículo en inglés. [Quirks mode in Mozilla](#).

Día 7: Identificar su idioma

Usted sabe cual es el lenguaje en el que escribe, así que dígaselo a sus lectores... y a sus programas.

Quién se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Su programa de lectura de pantalla ([JAWS](#)) necesita saber en que idioma están escritas sus páginas, para que pueda pronunciar sus palabras correctamente cuando las lee. Si no identifica su idioma, JAWS intentará adivinar que idioma está usando, y puede adivinar incorrectamente, especialmente si pone código fuente entre comillas o si incluye contenido que no pertenece al idioma en sus páginas.
2. [Google](#) se beneficia, aun si está escribiendo artículo artículo en inglés, pero especialmente si está escribiendo en otro idioma. De acuerdo con el [Google Zeitgeist](#), el 50% de los usuarios de Google buscan en idiomas diferentes al ingles, y muchos otros de estos usuarios especifican al buscador en sus [Google preferences](#) (preferencias), a que solamente busque páginas en un idioma específico. Los algoritmos de detección automática de idioma de Google son mejores que los de la mayoría, pero para qué hacerles el trabajo más difícil?

Como hacerlo

Primero, obtenga el código del idioma (de dos letras) correcto. El código del ingles es "en"; el código del francés es "fr"; el del alemán es "de". Si está escribiendo en otro idioma, [busque su código de idioma aquí](#). Los códigos de idioma pueden escribirse en mayúsculas o minúsculas.

Ahora coloque su código de idioma en su etiqueta `<html>`. Como hacer esto exactamente depende de la versión del HTML que esté usando. [Revise su DOCTYPE](#), y luego haga uno de los siguientes pasos:

1. Si está usando cualquier variante del HTML 4, cambie su etiqueta `<html>` a esto (use su propio idioma si no es el ingles):

```
<html lang="en">
```

2. Si está usando cualquier variante del XHTML 1.0, cambie su etiqueta `<html>` a esto (use su código de idioma en ambos lugares):

```
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml" lang="en" xml:lang="en">
```

3. Si está usando XHTML 1.1, cambie su etiqueta `<html>` a esto (de nuevo, inserte su propio código de idioma):

```
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml" xml:lang="en">
```

Como el DOCTYPE, debe identificar su lenguaje en cada página de su sitio de Internet.

Una nota adicional: si tiene más de un lenguaje en una página, puede identificar el idioma en el elemento que encierra el texto. Por ejemplo, si su página usa HTML 4 y está principalmente en alemán, pero está citando un artículo artículo artículo en inglés, podría marcarlo de la siguiente forma:

```
<html lang="de">
...
<blockquote lang="en">
...
</blockquote>
```

Lectura añadida

- [Listado de códigos de idioma.](#)
- [El atributo lang en la especificación del HTML.](#)
- [Jim Thatcher sobre el soporte para el atributo en los lectores de pantalla](#), artículo en inglés. El describe los algoritmos de detección automática como “débiles”, y el debe saber, ya que diseñó el algoritmo para [Home Page Reader](#). Otros lectores de pantalla han añadido soporte para el atributo lang desde que sus comentarios fueron escritos, pero sus algoritmos de detección automática siguen siendo pobres, lo que hace aún más importante y útil el identificar su idioma.

Día 8: Construir títulos de página significativos

Cada página de su sitio de Internet debe tener un título único y significativo.

- La página inicial puede ser simplemente el nombre de su sitio de Internet.
- Las páginas archivadas basadas en fechas deben incluir el nombre de su sitio de Internet, seguido de la fecha (o el rango de fechas) de la página. Por ejemplo, en mi registro de apuntes tengo archivos diarios cuyos títulos aparecen como "[dive into mark/June 19, 2002](#)", y archivos mensuales como "[dive into mark/June 2002](#)".
- Las páginas por categoría deben incluir el nombre de su sitio de Internet, seguido del nombre de la categoría. Por ejemplo, todos mis apuntes relativos a CSS son archivados en una página titulada "[dive into mark/CSS](#)".
- Las páginas de archivo con entradas individuales deben incluir el nombre de su sitio de Internet, seguido del título de la entrada. Yo no tengo páginas separadas para entradas individuales, pero [Jonathon Delacour](#) las tiene, y lo hace correctamente. Por ejemplo, su apunte del 17 de junio del 2002, [Accessibility matters](#), está archivado en su propia página con el título "Jonathon Delacour: Accessibility matters".

La puntuación exacta no es relevante, aunque algunos lectores de pantalla leen cada signo de puntuación en voz alta por defecto. Como regla general, la puntuación excesiva suena tan tonta como se ve.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. El programa de lectura de pantalla [JAWS](#) tiene un acceso directo especial desde el teclado (INSERT + F10) que despliega (y lee) un listado de las ventanas abiertas, por el título de la ventana. En el caso de las páginas de Internet, este sería el título de la página. También lee el título mientras salta de ventana a ventana mediante ALT-TAB. Otros lectores de pantalla, como [Home Page Reader](#), leen el título de la página en voz alta tan pronto acceden a la página.
2. [Marcus](#) se beneficia. El navegador de texto [Lynx](#) muestra el título de la página en la primera línea del despliegue, así que es la primera cosa que Marcus lee en Braille.
3. [Bill](#) se beneficia. Debido a su derrame, a veces se confunde y momentáneamente pierde el rastro de lo que está leyendo. El título de la página sirve como un anclaje visual; se mantiene en el mismo lugar, aun si el desliza la página. Siempre puede volver a echarle una mirada para refrescar la memoria.
4. [Google](#) se beneficia. Google despliega el título de la página en sus resultados de búsquedas, y [evalúa de manera más alta cuando aparecen palabras clave en el título de la página](#). Esto es Bueno Para Usted, especialmente para aquellas páginas con entradas individuales. (Elegir buenos títulos para las entradas no hace ningún daño tampoco).

Como hacerlo

Movable Type tiene plantillas separadas para los diversos tipos de páginas de índice (index) y páginas de archivo. Las plantillas por defecto son bastante accesibles de por si, si está usando la plantilla por defecto no necesita hacer ningún cambio.

1. Índice Principal (Main Index): `<title><$MTBlogName$></title>`
2. Índice de Archivo (Archive Index): `<title><$MTBlogName$> Archives</title>`
3. Archivo de Categoría (Category Archive): `<title><$MTBlogName$>:
<$MTArchiveTitle$></title>`
4. Archivo Basado en Fechas (Date-Based Archive): `<title><$MTBlogName$>:
<$MTArchiveTitle$></title>`
5. Archivo de Entrada Individual (Individual Entry Archive):
`<title><$MTBlogName$>: <$MTEnterTitle$></title>`

Greymatter tiene un conjunto similar de plantillas, pero con un lenguaje para plantillas diferente. Greymatter no tiene una variable de plantilla separada para el nombre del registro de apuntes (weblog), así que inserte el titulo de su propio weblog en cada caso.

1. Plantilla para el Índice Principal (Main Index Template): `<title>My
Weblog</title>`
2. Plantilla para el Índice de Archivo Maestro (Archive Master Index Template):
`<title>My Weblog Archives</title>`
3. Plantilla para Índice de Registro de Archivo (Archive Log Index Template):
`<title>My Weblog: {{month}} {{year}}</title>`
4. Plantilla de Entrada de Página (Entry Page Template): `<title>My Weblog:
{{entrysubject}}</title>`

Manila (al menos en la configuración por defecto) le permite especificar un titulo para cada día, así que debería usar esto en lugar de la fecha, ya que seguramente será mas relevante con respecto al contenido.

1. Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template):
`<title>{siteName}</title>`
2. Plantilla (Template): `<title>{siteName}: {title}</title>`

Radio es un poco más difícil, pero aun así se puede añadir la fecha a sus archivos basados en fechas usando el lenguaje macro de Radio. Hay que ser cuidadoso al copiar y pegar este macro; no deben quedar espacios entre líneas en ningún sitio, y el programa lo sabe. (Gracias a Jake Savin por estas instrucciones).

1. Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template): `<title><%title%></title>`
2. Plantilla Principal (Main Template): `<title><%title%><%local (d); if
radio.weblog.file.getArchiveFileDate
(radioResponder.fileBeingRendered, @d) {"": " + string.dateString
(d)} else {""}%></title>`

Desafortunadamente, no sé como cambiar los títulos de página satisfactoriamente en el Blogger. [Sugerencias bienvenidas](#).

Tenga en mente que estas son solamente sugerencias. Puede incluir la palabra “Archivos” en las páginas de archivos diarios o mensuales, o puede no incluirlas. La puntuación exacta realmente no importa, a menos que sea excesiva. Puede colocar el nombre del sitio al final en vez de al inicio. Es una buena idea incluir el nombre del sitio en alguna parte del título de la página, ya que sirve como una especie de pista contextual, especialmente cuando las personas están navegando con varias ventanas abiertas.

Lectura añadida

- Jake Savin: [Añadir una fecha a sus páginas de archivo de Radio](#), artículo en inglés.

Día 9: Proveer ayudas de navegación adicionales

A lo mejor está familiarizado con la etiqueta `<link>` en relación a hojas de estilo externas. Pero sabía usted que puede usar una sintaxis similar para señalar hacia su página de inicio, y hacia páginas previas y siguientes de una serie? Por ejemplo, en páginas diarias de archivo, podría señalar hacia los apuntes del día previo, y los del día siguiente (si existen). Si tiene páginas para cada entrada, podría señalar hacia la entrada previa y a la siguiente.

```
<link rel="home" title="Home" href="http://url/of/home/page" />
<link rel="prev" title="Title of previous page"
href="http://url/of/previous/page" />
<link rel="next" title="Title of next page"
href="http://url/of/next/page" />
```

Estos vínculos, generalmente invisibles para los navegadores visuales como Internet Explorer, pueden desplegarse en navegadores alternos y ayudar a los usuarios a navegar a través de su sitio de Internet. Probablemente usted ya provee varias formas de navegación: archivos semanales o mensuales, vínculos a los registros recientes, un calendario mensual de de sus registros diarios. A lo mejor puede que tenga vínculos visibles en sus páginas de archivo señalando hacia días o entradas previas o siguientes. Todos esos son geniales; consérvelos, y añada también estos.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. Su navegador de texto [Lynx](#) despliega las ayudas de navegación al principio de la página, usando el título que especificamos en el atributo `title`. Mientras lee la página de archivo diario del 18 de junio, esto es lo que Marcus ve:

```
#Home June 17, 2002 June 19, 2002
```

(El carácter # le deja saber a Marcus que esto es metadata, no contenido de página. Lynx hace lo mismo en la línea que contiene su [título de página significativo](#)).

2. [Michael](#) se beneficia. Su navegador de texto [Links](#) (que no se confunda con el de Marcus, [Lynx](#)) también despliega estas ayudas de navegación adicionales al principio de la página, de esta forma:

```
Link: home
Link: prev
Link: next
```

3. [Bill](#) se beneficia. Mozilla despliega los vínculos de navegación adicionales en la barra de herramientas 'Navegación del Sitio'. El tipo del enlace ("home", "prev", "next") se despliega en el botón de la barra, y el título se muestra como información sobre las herramientas. (Nota: la barra de herramientas 'Navegación de Sitios' estaba en Mozilla 0.99, fue removida de la versión 1.0 a ultimo minuto, y volverá en

la versión 1.1. En las versiones que la soportan, puede desplegarlas bajo el menú Ver, Mostrar/Ocultar, Barra de Navegación de Sitios, Mostrar Siempre.)

4. Los usuarios de [iCab](#) se benefician. iCab despliega los vínculos de navegación en un menú de despliegue vertical en la barra de herramientas, usando el título definido en cada enlace.

Como hacerlo

En Movable Type, añada estas líneas a su plantilla de Archivo Basado en Fechas (Date-Based Archive template), inmediatamente después de la etiqueta <head>:

```
<link rel="home" href="<$MTBlogURL$>" title="Home" />
<MTArchivePrevious>
<link rel="prev" href="<$MTArchiveLink$>" title="<$MTArchiveTitle$>" />
</MTArchivePrevious>
<MTArchiveNext>
<link rel="next" href="<$MTArchiveLink$>" title="<$MTArchiveTitle$>" />
</MTArchiveNext>
```

Y añada esto a su plantilla de Archivo de Entrada Individual (Individual Entry Archive template), de nuevo, inmediatamente después de la etiqueta <head>:

```
<link rel="home" href="<$MTBlogURL$>" title="Home" />
<MTEntryPrevious>
<link rel="prev" href="<$MTEntryLink$>" title="<$MTEntryTitle$>" />
</MTEntryPrevious>
<MTEntryNext>
<link rel="next" href="<$MTEntryLink$>" title="<$MTEntryTitle$>" />
</MTEntryNext>
```

En Greymatter, añada esto inmediatamente después de la etiqueta <head> en sus 4 plantillas de Entrada de Página (Entry Page Templates):

```
<link rel="home" title="Home" href="{{pageindexlink}}">
<link rel="prev" title="{{previousentrysubject}}"
href="{{entrieswebpath}}/{{previousentrynumberpadded}}.html">
<link rel="next" title="{{nextentrysubject}}"
href="{{entrieswebpath}}/{{nextentrynumberpadded}}.html">
```

En Radio, el asunto se simplifica usando los Vínculos de Navegación para Radio de [Sjoerd Visscher](#), un conjunto de macros para hacer justamente esto.

1. [Descargue los macros de Vínculos de Navegación \(Navigation Links\)](#).
2. Descomprima y copie los 4 archivos (navigationLinks.txt, nextDayLink.txt, prevDayLink.txt, permalinkUrl.txt) a su fólдер Macros. En la instalación estándar de Windows, esto sería en C:\Archivos de Programa\Radio UserLand\Macros.
3. Inserte este código en su Plantilla Principal (Main Template), inmediatamente después de la etiqueta <head>:

```
<%navigationLinks()%>
```

Desafortunadamente, no sé como implementar satisfactoriamente los vínculos de previo y siguiente en Manila o en Blogger, pero al menos puede añadir un enlace a su página de inicio, inmediatamente después de su etiqueta `<head>`, inserte:

```
<link rel="home" title="Home" href="http://url/of/your/home/page">
```

Lectura añadida

- Sjoerd Visscher: [Navigation links in your Radio Userland weblog](#).

Día 10: Presentar inicialmente su contenido principal

Una de las ventajas principales de usar una disposición basada completamente en CSS es que es fácil reordenar elementos dentro del código fuente de su HTML sin afectar la presentación visual, para que su contenido principal se muestre mientras el resto de su página carga. Sin embargo, estoy al tanto de que la mayoría de los sitios de Internet usan disposiciones basadas en tablas, así que este consejo es para usted.

Si tiene una disposición basada en tablas con una barra de navegación dispuesta a la izquierda; su barra de navegación es presentada a usuarios ciegos como Marcus y Jackie antes de su contenido principal. No hay forma de describir que tan grande es este problema, tiene que verlo con sus propios ojos.

1. [Disposición basada en tablas de muestra.](#)
2. [Disposición modificada, con el contenido al inicio.](#) Estas dos disposiciones deben lucir esencialmente iguales en navegadores visuales, pero en Lynx, la diferencia es obvia.
3. [La disposición original, procesada en Lynx.](#)
4. [La disposición modificada, procesada en Lynx.](#) El contenido se muestra primero, y luego la barra de navegación.

No necesita rediseñar la plantilla completa desde el principio para evitar este problema. Existe una técnica relativamente simple, llamada afectuosamente el “truco de la tabla” (table trick), que puede presentar su contenido principal primero, y manteniendo la barra de navegación del lado izquierdo.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. Según se demostró en los ejemplos anteriores, Lynx despliega el contenido en el orden en el que aparece en el código fuente del HTML. Esto significa que Marcus debe pasar por encima de toda la barra de navegación *cada vez que visita su página*. Y esto es incómodo.
2. [Jackie](#) se beneficia. [JAWS](#), como Lynx, presenta el contenido en el orden en que aparece en el código fuente del HTML, no en el orden en que aparece en pantalla. Con JAWS, el problema es peor, porque Jackie debe esperar a que JAWS lea *su barra de navegación completa* antes de escuchar cualquier contenido real, y no hay ninguna forma segura en que pueda dirigirse directamente al contenido principal.
3. [Google](#) se beneficia. Google le da más peso al contenido que esta más cercano al tope de la página. De hecho, la mayoría de las personas que conocen esta técnica están en el negocio de la optimización de los motores de búsqueda; para ellos los beneficios de accesibilidad son secundarios.

Como hacerlo

Vea su propio sitio en el Visor Lynx ([Lynx Viewer](#)) y observe si sus apuntes diarios se despliegan primero, antes de la barra de navegación. La plantilla por defecto de Movable Type consigue hacerlo; si está usando la plantilla por defecto o algo basado en esta, probablemente no necesita hacer nada. Pero vea su sitio en el Visor Lynx de todos modos, porque esto le dará un conocimiento mas profundo de los asuntos involucrados.

Si esta utilizando una de las plantillas por defecto de Radio, podría tener que ajustar sus tablas para poner su contenido principal primero. No existe una forma específica de hacer esto por copy-paste (copiar y pegar); tendrá que analizar más a fondo su propia plantilla y su estructura de tablas. La [disposición de muestra](#) y la [disposición de muestra modificada](#) muestran la técnica básica.

En lugar de la obvia disposición por tablas:

```
<table>
<tr>
  <td valign="top" align="left" width="25%">
    ... navigation bar ...
  </td>
  <td valign="top" align="left">
    ... main content ...
  </td>
</tr>
</table>
```

Hacemos esto:

```
<table>
<tr>
  <!-- spacer GIF in upper-left cell -->
  <td></td>
  <!-- main content cell first, with rowspan=2 -->
  <td valign="top" align="left" rowspan="2">
    ... main content ...
  </td>
</tr>
<tr>
  <td valign="top" align="left" width="25%">
    ... navigation bar ...
  </td>
</tr>
</table>
```

Lectura añadida

- [Visor Lynx \(Lynx Viewer\)](#), sitio en inglés.
- Una Guía de Promoción: [El Truco de la Tabla \(The Table Trick\)](#), artículo en inglés.

Día 11: ‘Saltar’ sobre los vínculos de navegación

Si no encontraron la forma de hacer que sus plantillas [presentaran su contenido principal inicialmente](#), aquí hay una salida: provea un enlace para saltar sobre sus vínculos de navegación. No es una solución ideal (presentar su contenido principal inicialmente es mejor), pero es un arreglo aceptado que muchos sitios usan.

Este “enlace para saltar” es solamente una etiqueta `<a>` común y corriente, como cualquier otro enlace, pero usaremos CSS para esconderlo de navegadores visuales como Internet Explorer o Netscape. No afectará la disposición de sus páginas en absoluto; será completamente invisible.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. Cuando él visita su página, [Lynx](#) mostrará el enlace y le permitirá saltar sobre su barra de navegación directamente hacia su contenido. Vea [Día 10: Presentar inicialmente su contenido principal](#) para encontrar un ejemplo que le enseñara por que esto es tan importante.
2. [Jackie](#) se beneficia. Cuando ella visita su página, su lector de pantalla, [JAWS](#) leerá el enlace de salto y le permitirá saltar sobre su barra de navegación e ir directamente al contenido principal.

Como hacerlo

Primero, use el [Visor de Lynx \(Lynx Viewer\)](#) en su propia página para determinar si su barra de navegación se presenta antes que su contenido principal. Si su contenido principal se muestra al inicio, entonces este consejo no le aplica, disfrute su día libre.

Ahora defina una regla de CSS para los vínculos, que los hará invisibles a los navegadores visuales. Si tiene una hoja de estilos externa, ponga esta regla al final de esta. (Si tiene múltiples hojas de estilos externas, ponga esta regla en la hoja compatible con Netscape 4). Si tiene una sección de `<style>` en la parte superior de su plantilla, añada esta regla inmediatamente después de la etiqueta `<style>`.

```
.skiplink {display: none}
```

Luego, inserte el enlace de salto inmediatamente después del nombre y la descripción de su sitio. No puede encontrarlos? Busque las variables de plantilla apropiadas.

Movable Type: busque `<$MTBlogTitle$>` y `<$MTBlogDescription$>`.

Greymatter: no existe ninguna variable específica; busque el nombre y el tagline de su sitio de Internet.

Radio: busque `<%siteName%>` y `<%description%>`.

Manila: busque {homePageLink (siteName)} y {tagLine}.

Blogger: busque <\${BlogTitle\$}>.

Los encontró? Inmediatamente *después* del nombre y la descripción de su sitio, inserte el enlace de salto:

```
<a class="skiplink" href="#startcontent">Saltar sobre la barra de
navegación</a>
```

OK, ahora necesita una etiqueta de anclaje a donde debe señalar el enlace; esta debería estar al principio de su contenido principal. No puede encontrar su contenido principal? No se asuste. Las variables de plantilla nuevamente al ataque.

- Movable Type: busque <MTEntries>.
- Greymatter: en su Plantilla de Índice Principal (Main Index Template), busque {{logbody}}. En las Plantillas de Entrada de Página (Entry Page Templates), busque {{entrymainbody}}.
- Radio: busque <%bodytext%>.
- Manila: busque {bodytext}.
- Blogger: busque <Blogger>.

Ahora, el formato de su etiqueta de anclaje depende de que tipo de HTML este usando. [Consulte su DOCTYPE](#), y luego siga uno de los siguientes pasos:

1. Si está usando cualquier variante de HTML 4, añada esto justo antes de su contenido principal:

```
<a name="startcontent"></a>
```

2. Si está usando cualquier variante de XHTML 1.0, añada esto justo antes de su contenido principal:

```
<a name="startcontent" id="startcontent"></a>
```

3. Si está usando XHTML 1.1, añada esto justo antes de su contenido principal:

```
<a id="startcontent"></a>
```

Debería incluir esta clase de enlace de salto en cada página de su sitio de Internet, así que añádala a todas sus plantillas.

Día 12: Usar colores de manera segura

Este consejo es una regla general que aplica a diversas áreas del diseño de páginas de Internet, pero me centraré en un ejemplo específico que es común en los registros de apuntes (weblogs): el texto de los vínculos.

Existen dos problemas potenciales relacionados con el color. Primeramente, el texto de sus vínculos puede no contrastar lo suficiente con el color del fondo. Cualquier color muy claro sobre un fondo blanco causa problemas; el texto del enlace podría básicamente desaparecer en el fondo. De manera similar, un color oscuro en un fondo negro también es problemático. Esto aplica generalmente para todo el texto, no solamente los vínculos, pero es muy común en los registros de apuntes (weblogs) que el texto sea legible y los vínculos estén puestos ilegibles involuntariamente, que es por lo que hago mención de los vínculos en particular.

El segundo problema potencial es la decoración de los vínculos. Si su CSS redefine una regla para hacer que sus vínculos sean de un color distinto, necesita asegurarse de que los vínculos sean distinguibles de alguna otra forma, como en negritas, cursivas o subrayado. De otro modo, el texto del enlace podría quedar perfectamente legible, pero las personas con daltonismo no podrán distinguir que es un enlace. Esto es ilustrado a continuación.

Quien se beneficia?

1. [Michael](#) se beneficia. Más adelante se muestra una imagen de tres esquemas distintos de decoración para vínculos.

1. [Este enlace](#) está subrayado, la acción por defecto.
2. **Este segundo enlace** está en negrita y coloreado.
3. Sin embargo este enlace solo se distingue por el color.

Como se muestra, el enlace en la primera oración usa el esquema por defecto, y se despliega azul/morado y subrayado en los navegadores visuales. El segundo enlace tiene aplicadas dos formas de decoración de texto, y se muestra en negrita y rojo (pero no subrayado). El tercer enlace tiene solamente una forma de decoración de texto, y se muestra solamente rojo.

Vea ahora los tres vínculos, como los ve Michael.

1. [Este enlace](#) está subrayado, la acción por defecto.
2. **Este segundo enlace** está en negrita y coloreado.
3. Sin embargo este enlace solo se distingue por el color.

Como se muestra, el primer enlace aun es visible; al daltonismo de Michael no le afecta el color azul. En la segunda oración, el color rojo del enlace se desvanece, casi a negro, pero en enlace todavía aparece en negrita, así que Michael todavía puede distinguirlo. El problema está en el tercer enlace, el cual previamente era distinguido solamente por su color rojo; ahora que el rojo se ha desvanecido a negro, es casi imposible distinguir cuales palabras son vínculos y cuales son texto normal.

Como hacerlo

Para chequear que exista “contraste suficiente” entre su color de texto y su color de fondo, use [VisCheck](#) para simular como visualiza su página de Internet un lector daltónico.

Para chequear problemas de decoración de vínculos, revise en busca de reglas de CSS que se refieran a las etiquetas de anclaje “a”. Por ejemplo, si tiene una regla como esta en su código CSS, entonces sus vínculos son *solamente* distinguibles por su color rojo, lo que no es nada bueno:

```
a {
  text-decoration: none;
  color: red;
}
```

Puede mantener sus vínculos de color rojo, pero también necesita asegurarse de que los vínculos estén *también* en negrita, o subrayados, o en cursivas. Para ponerlos en negrita y mantener el color rojo, añada una línea:

```
a {
  text-decoration: none;
  color: red;
  font-weight: bold; /* añada esta línea*/
}
```

Lectura añadida

- [VisCheck](#), página en inglés. Simula el daltonismo y le permite ver lo que las personas daltónicas ven. Puede chequear una imagen o una página de Internet completa.
- Cal Henderson: [Color Vision](#), página en inglés. Muestra el espectro de colores según lo ven las personas con varios tipos de daltonismo.
- [Ishihara Test for Color Blindness](#), página en inglés. Contiene una serie de imágenes que personas con daltonismo rojo-verde ven diferente, o no pueden ver en absoluto.

Día 13: Usar vínculos reales

El azote del diseño para Internet es el enlace "javascript:", un pseudo-enlace que ejecuta una pieza de código Javascript cuando hace clic en este. El problema más común donde esto ocurre en los registros de apuntes (weblogs) es en el enlace usado para mostrar comentarios en una ventana separada. Por qué es un problema? Porque el [11% de los usuarios de Internet no usan Javascript](#) por una razón u otra, incluyendo a muchos usuarios discapacitados cuyos navegadores no ofrecen soporte para este. Estos pseudo-vínculos no funcionan para ellos; en su lugar, use vínculos reales.

Aunque es fácil describir un arreglo sencillo, no puedo recalcar suficientemente lo importante que es este consejo. Algunos problemas, como [el no poseer un “enlace de salto” para saltar la barra de navegación](#), reducen la utilidad a grados variables, pero al menos la página puede ser leída eventualmente. Por otro lado, este problema hace que segmentos de contenido importante se encuentren completamente inaccesibles. Si sus comentarios están escondidos detrás de un enlace "javascript:", *es como si no existieran*.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. [Lynx](#) no ofrece soporte para Javascript.
2. [Michael](#) se beneficia. [Links](#) no ofrece soporte para Javascript.
3. [Lillian](#) se beneficia. Aunque ella usa Internet Explorer, su departamento de informática ha implementado una política corporativa para inhabilitar Javascript en todos los sitios, con excepción de unos pocos. Su sitio de Internet no está en el listado.
4. [Google](#) se beneficia. Google quiere seguir vínculos para clasificar mas contenido, pero no puede seguir vínculos "javascript:", porque no ejecuta código Javascript mientras clasifica sitios de Internet.

Como hacerlo

Las plantillas por defecto de Movable Type y Radio ahora mismo hacen esto bien, así que puede que no necesite hacer nada. Vea el código fuente de su página de inicio y busque por "javascript:". Si no le encuentra, entonces este consejo no le aplica a usted.

Sin embargo, si su plantilla de Movable Type contiene un enlace como este:

```
<a href="javascript:OpenComments(<$MTEntryID$>)">Comentarios  
(<$MTEntryCommentCount$>)</a>
```

Entonces cámbielo a esto:

```
<a href="<$MTCGIPath$>mt-comments.cgi?entry_id=<$MTEntryID$>"  
onclick="OpenComments(<$MTEntryID$>); return false">Comentarios  
(<$MTEntryCommentCount$>)</a>
```

En navegadores en que Javascript está habilitado, funcionara de la misma forma, porque el atributo `onclick` toma precedencia sobre el atributo `href`. Así, que la nueva versión como quiera accede a la función `OpenComments`, que aparece en una ventana nueva. Sin embargo, los navegadores que tienen habilitado Javascript (y Google) ignorarán el atributo `onclick` completamente y seguirán el enlace especificado en el `href`, el cual mostrara el contenido en la misma ventana.

Si está usando pseudo-vínculos `javascript:` pseudo-links por cualquier otra razón deje de hacerlo. Solamente deje de hacerlo. No se haga el desentendido. Aplique la técnica anterior a su propio código para que los navegadores que no tienen habilitado Javascript siempre tengan la oportunidad de seguir un enlace real.

Lectura añadida

- Jeff Howden: [Vínculos & JavaScript Viviendo Juntos en Armonía](#), artículo en inglés.

Comentario

Ni siquiera me hagan hablar sobre esos [sistemas de menú dinámicos basados en Javascript](#). Hacen que te veas tan bien como fumar hace que te veas bien. Use vínculos reales.

Día 14: Añadir títulos a los vínculos

Por el hecho de que la Internet está conformada por vínculos, cualquiera pensaría que mas personas conocerían el atributo `title`, pero raramente lo veo. Para aquellos que no lo saben, todos los vínculos pueden tener un titulo, especificado por medio del atributo `title` de la etiqueta `<a>`. Esto es un complemento a cualquier vínculo textual que especifique. El titulo de un vínculo generalmente se muestra como una ventana de información sobre herramientas en los navegadores visuales, pero puede presentarse también en navegadores no visuales.

No todos los vínculos deben llevar títulos. Si el texto de un vínculo es el nombre de un articulo, no añada un titulo; el propio texto del enlace es lo suficientemente descriptivo. Pero si usted lee el texto del vínculo solo, fuera de contexto, y no puede darse cuenta de hacia donde señala, añada un titulo.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. [JAWS](#) tiene una opción para leer el titulo de un vínculo conjuntamente con el texto de este (Esta opción no está activada por defecto. Para activarla, Jackie presiono `INSERT+V` para acceder a la ventana de opciones de verbosidad de JAWS, y luego cambió "Text links verbosity" a "Alt tag or title").
2. [Michael](#) se beneficia. Cuando mueve el cursor sobre un enlace en [Opera](#), se muestra el titulo del vínculo es la barra de estado y como una información sobre herramientas. Esto le permite decidir si quiere gastar su ancho de banda siguiendo este vínculo.
3. [Lillian](#) se beneficia. Cuando ella mueve el cursor sobre el vínculo en Internet Explorer, se muestra el titulo de un enlace como una información sobre herramientas.
4. [Marcus](#) se beneficia. Cuando Marcus presiona "1", [Lynx](#) muestra un listado de vínculos de la página actual. El listado incluye el titulo de cada vínculo, si está presente.

Como hacerlo

En cada vínculo en el cual el texto del mismo por si solo no sea suficiente para que el lector decida si debe hacer clic en el vínculo, añada el atributo `title`. Ejemplos:

1. En mi barra de navegación, tengo un vínculo hacia mi página de estadísticas. El texto del vínculo dice simplemente [Statistics](#), pero el atributo `title` brinda más información:

```
<a title="referrers and other visitor statistics"
href="/stats/">Statistics</a>
```

2. En mi barra de navegación, tengo un vínculo a mi libro, [Dive Into Python](#), que luce como sigue:

```
<a title="Free Python book for experienced programmers"
href="http://diveintopython.org/">Dive Into Python</a>
```

Cuando hago un vínculo hacia un artículo usando una frase dentro de una oración, trato de usar el atributo `title` para dar información que identifique el vínculo, tal como un título de archivo o una citación. Por ejemplo, [el consejo de ayer](#) incluía esta oración:

```
Por qué es esto un problema? Porque <a title="Estadísticas de
TheCounter.com sobre el uso de en los navegadores, Abril 2002"
href="http://www.thecounter.com/stats/2002/April/javas.php">11% de
los usuarios de Internet no usa JavaScript</a> por una razón u
otra, incluyendo muchos usuarios discapacitados cuyos navegadores
simplemente no ofrecen soporte para este.
```

Lo que aparece así:

Por qué es un problema? Porque el [11% de los usuarios de Internet no usan JavaScript](#) por una razón u otra, incluyendo a muchos usuarios discapacitados cuyos navegadores no ofrecen soporte para este.

[No se extralimite](#) con el atributo `title`. Todo con moderación.

Lectura añadida

- Jakob Nielsen: [Usando Títulos de Vínculos para ayudar a los Usuarios a Predecir hacia donde se Dirigen](#), artículo en inglés.

Día 15: Definir accesos directos desde el teclado

Una de las características menos conocidas del HTML es el atributo `accesskey` para vínculos y formularios, que permite al diseñador de Internet definir accesos directos desde el teclado para vínculos usados frecuentemente o campos de formularios. En Windows, puede presionar ALT + una tecla de acceso; en Macintosh, puede presionar Control + una tecla de acceso. Si la tecla de acceso está definida en un vínculo, su navegador seguirá el vínculo, si es definida en un campo de formulario, su navegador se enfocará en ese campo. Internet Explorer ha ofrecido soporte para las teclas de acceso desde su versión 4, Netscape desde su versión 6. Los navegadores más antiguos simplemente las ignoran, sin ningún efecto dañino.

Aunque no existen estándares para definir que teclas deben ser asignadas a que características, aquí hay algunos accesos directos usados comúnmente:

Tecla de Acceso 1

Página de Inicio

Tecla de Acceso 2

Salte al contenido principal (el [vínculo de salto sobre la barra de navegación](#))

Tecla de Acceso 9

Contacto

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Cuando [JAWS](#) lee un vínculo que define una `accesskey`, anuncia la tecla de acceso también. Por ejemplo, el vínculo `<a href="/" accesskey="1">Página de Inicio</a>` sería leído por JAWS como "vínculo: Página de Inicio, ALT + 1". Jackie puede enfocarse en el vínculo presionando ALT+1, y luego seguirlo presionando ENTER.
2. [Bill](#) se beneficia. Como Bill no puede usar el Mouse de maneta efectiva desde que sufrió su derrame, el depende de la navegación por teclado y de los accesos directos de este para moverse alrededor de una página. Las teclas de acceso son una forma excelente para el de saltar hacia vínculos usados comúnmente. Bill puede teclear ALT+1, y [Mozilla](#) inmediatamente salta al vínculo que define `accesskey="1"` (Nota: Mozilla no anuncia las teclas de acceso, lo que levanta la duda de cómo descubrirá Bill cuales son. Discutiremos esto en un consejo próximo).

Como hacerlo: vínculo de la página de inicio

- **Movable Type:** La plantilla por defecto no tiene un vínculo a la página de inicio, así que debería transformar el nombre de su sitio en un vínculo, y ponerle una `accesskey`. Busque en su plantilla por `<$MTBlogName$>`, y cámbielo a esto:

```
<a href="<$MTBlogURL$>" style="color:black; text-decoration:none"
accesskey="1"><$MTBlogName$></a>
```

- **Radio:** busque en su plantilla por {siteName}. Probablemente estará en un vínculo, algo como esto:

```
<a href="<%radio.macros.weblogUrl (%)%" style="color:black; text-decoration:none"><%siteName%></a>
```

Simplemente añada un atributo `accesskey` al vínculo, como sigue:

```
<a href="<%radio.macros.weblogUrl (%)%" style="color:black; text-decoration:none" accesskey="1"><%siteName%></a>
```

- **Blogger:** busque en su plantilla por <\$BlogTitle\$. Si está encerrado en una etiqueta <a>, añada el atributo `accesskey="1"` a la etiqueta <a>, según el ejemplo anterior. Si su <\$BlogTitle\$> no está encerrado en una etiqueta <a>, enciérrelo en una como esta (inserte la dirección de su página de inicio propia):

```
<a href="http://dirección/de/su/página/inicial" style="color:black; text-decoration:none" accesskey="1"><$BlogTitle$></a>
```

Como hacerlo: vínculo de salto de la navegación

Tiene un [vínculo para saltar sobre la barra de navegación](#)? Si es así, póngale un `accesskey="2"`.

```
<a class="skiplink" href="#startcontent" accesskey="2">Salte sobre la barra de navegación</a>
```

Como hacerlo: vínculo de contacto

Tiene un formulario de contacto, o un vínculo a su dirección de correo electrónico? Si es así, póngale un `accesskey="9"`.

```
<a href="mailto:me@mydomain.com" accesskey="9">Envíeme un e-mail</a>
```

Nota: Los registros de apuntes (weblogs) de Radio generalmente tienen un vínculo hacia el formulario de contacto (el pequeño icono de sobre), pero el vínculo es generado por un macro, así que no podrá añadirle un `accesskey` a estos vínculos.

Asegúrese de incluir cada `accesskey` en cada página de su sitio de Internet; haga estos cambios en todas sus plantillas relevantes.

Lectura añadida

- Jukka Korpela: [Mejorando la accesibilidad con el accesskey en los formularios y vínculos](#) de HTML, artículo en inglés. Explica porque todos mis códigos de `accesskey` sugeridos son números, en vez de letras.

- Paul Bohman: [Teclas de acceso, IE6](#), artículo en inglés. Parte de una discusión sobre el atributo `accesskey` en el [Listado de Correo del Foro de Accesibilidad \(Web Accessibility Forum Mailing List\)](#).

Día 16: No abrir ventanas nuevas

La única cosa que cada usuario de la Internet entiende es el botón “Atrás”. Es parte integral de la navegación por la Internet. Sigue un vínculo, vuelve atrás. Explora el resultado de un buscador, vuelve atrás. Hasta mi papá puede hacer esto, y el todavía se emociona cuando puede hacer doble-clic en el icono de “Internet” en un solo intento.

En todos los navegadores dominantes, usar la etiqueta `<a target="_blank">` para forzar que un vínculo se abra en una página diferente *rompe el flujo del botón Atrás*. La nueva ventana no retiene el historial del navegador de la ventana previa, así que el botón “Atrás” está deshabilitado. Esto es increíblemente confuso, hasta para mí, y he estado usando la Internet por más de 10 años. En el 2005, es increíble que las personas todavía hagan esto. No lo haga. No obligue a los vínculos a abrirse en ventanas nuevas.

Por favor note que este consejo es acerca de usted como un diseñador de Internet, no como un usuario de Internet. Si *usted* quiere abrir una nueva ventana mientras *usted* navega la Internet, hágalo. En Internet Explorer para Windows, deje presionada la tecla `Shift` mientras hace clic en un vínculo para abrir el vínculo en una ventana nueva. En Netscape 6 y Mozilla, mantenga presionado `Control`. En Internet Explorer para Mac, mantenga presionado `Command` (Algunos navegadores como Opera soportan combinaciones avanzadas como `Control + Shift + clic` para abrir un vínculo en una ventana nueva en el fondo). El punto es que la elección de si un vínculo se abrirá en una ventana nueva debe ser del usuario, no del diseñador.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Aunque [JAWS](#) anuncia “Nueva ventana de navegador” cuando un vínculo abre una ventana nueva, esto es fácil de obviar, mientras es dicho de manera apretada entre la lectura del texto del vínculo y la lectura de la página nueva. [Home Page Reader](#) tiene una solución mejor; toca un sonido distintivo cada vez que se abre una nueva ventana. Y [Window Eyes](#), otro popular lector de pantalla, no ofrece ninguna indicación de que se abrió una ventana nueva en absoluto.

Y a pesar de todo, se rompe el flujo del botón “Atrás”. Si Jackie no escucha el anuncio de “nueva ventana de navegador”, no puede simplemente mirar su barra de tareas y ver que dos ventanas del navegador están abiertas. Necesitara leer su listado completo de ventanas abiertas, ya sea usando el acceso directo `INSERT+F10`, específico del programa JAWS para conseguir un listado de ventanas, o el tradicional `ALT+TAB`.

2. [Lillian](#) se beneficia. Su ventana de Internet Explorer está siempre maximizada (para que pueda verla), y las ventanas nuevas también son maximizadas por defecto. Además, Windows XP agrupa las ventanas múltiples de la misma aplicación en la barra de tareas, así que básicamente no existe ninguna indicación visual de que una ventana nueva ha sido abierta. De repente, el botón “Atrás” esta deshabilitado por

ninguna razón aparente, y Lillian no tiene idea del por que. Si estaba esperando que ella leyera el resto de su sitio de Internet luego de que siguiera ese vínculo, puede olvidarse de ello.

3. [Bill](#) se beneficia. Su hermana ha ajustado su navegador Mozilla para que pueda navegar usando pestañas, para que Bill pueda ver los can mirar las pestañas y recordar rápidamente cuales ventanas tiene abiertas, y también para que pueda cambiar rápidamente entre estas (usando CTRL+PAGEUP y CTRL+PGEDOWN en su extensión del teclado). Los vínculos que son forzados a abrirse en una nueva ventana abrirán una ventana de Mozilla completamente nueva. Esto no solo se desviará de sus preferencias de navegación, sino que también le hará parecer como que todas las ventanas abiertas han desaparecido, ya que la nueva ventana del navegador no mostrará las pestañas que estaban abiertas en la ventana previa.

Como hacerlo

1. No use `<a target="_blank">` para forzar a los vínculos a que se abran en una ventana nueva.
2. Si debe obligatoriamente abrir el vínculo en una nueva ventana, avise explícitamente al lector. Esta es una solución no optima, que ha sido traída por los requisitos de negocios que implican el “no estar asociados” con contenido externo. Por ejemplo, [la página de CNN de "sitios relacionados"](#) hace esto.
3. Si tiene un checkbox para “abrir vínculos en ventanas nuevas”, asegúrese de que no esté marcado por defecto.

Lectura añadida

- Jakob Nielsen: [Los Diez Principales Errores Nuevos del Diseño de Internet](#), artículo en inglés. “#1: Romper o Entorpecer el Botón Atrás. #2: Abrir Nuevas Ventanas del Navegador.”
- Iniciativa de Accesibilidad de Internet de la W3C: [Ejemplo de Puntos de Verificación 10.1](#) ofrece un ejemplo de cómo advertir a los usuarios si tiene un solo enlace que debe abrir obligatoriamente en una ventana nueva, diapositivas en inglés.
- Lista de correo del Validador de la W3C: [Re: abrir un vínculo en una ventana nueva](#), artículo en inglés. Para aquellos a los que les importa esta clase de cosas, deben saber que el atributo `target` de la etiqueta `<a>` está desaprobado, y evitará que sus páginas sean validas en HTML 4.01 Strict, XHTML 1.0 Strict, o en cualquier versión futura.
- Lista de correo de WebAIM: [los vínculos mailto: abren nuevas ventanas](#), artículo en inglés. El consenso es que los vínculos de `mailto:` no son un problema de accesibilidad, aunque generalmente estos abren el gestor de emails en una ventana nueva, porque esta conducta se completa de acuerdo con el lado del gestor. Un formulario de correo basado en Web (como el que usa Radio) podría ser una solución mejor en general, provisto que el formulario sea accesible. Un formulario basado en Web funcionará para visitantes que no tengan gestores de email integrados (por mal configuración o por una circunstancia específica, como el estar

en un laboratorio publico), y protege su dirección de correo electrónico del spam sin hacer uso de trucos de JavaScript inaccesibles. Por otro lado, algunas personas *realmente* prefieren sus gestores debido a la familiaridad, funcionalidad (tal como chequeo ortográfico dentro del programa), y la habilidad de archivar los mensajes salientes. No estoy recomendando ningún método por encima de otro.

Día 17: Definir acrónimos

Usé 50 acrónimos y abreviaciones en mi registro de apuntes (weblog) el mes pasado: ADA, ALT, AOL, API, CGI, CMS, CSS, CTRL, DMV, DNS, DTD, EFF, FAQ, FSF, GFDL, GIA, GPL, HTML, IE, IIRC, IIS, IO, KB, KDE, LONGDESC, MB, MSDN, MSN, MT, Mac, NC, OPML, P2P, PGDN, PGUP, PBS, PDF, PONUR, RSS, RU, SOAP, SSN, TDD, US, VNC, W3C, WCAG, WYSIWYG, Win, XHTML, y XML.

Si reconoce cada uno de los 50, felicitaciones; tendrá un futuro largo y prospero como editor técnico. Si no, apreciará el hecho de que definí cada término con la etiqueta `<acronym>`. Ponga el cursor sobre cada acrónimo para ver lo que significa. Esto funciona en todos los navegadores modernos, y es inofensivo en el Netscape 4.

Debería definir un acrónimo cada vez que lo use, o al menos una vez en cada apunte.

Quien se beneficia?

1. [Michael](#) se beneficia. Cuando Michael pone el cursor sobre un acrónimo, [Opera](#) muestra el titulo del acrónimo como una información sobre herramientas.
2. [Bill](#) se beneficia. [Mozilla](#) va aun más allá, y muestra los acrónimos con un subrayado de puntos. Cuando Bill pone su cursor sobre el acrónimo, Mozilla cambia el cursor a un cursor de signo de interrogación, y luego muestra el titulo de acrónimo como una información sobre herramientas (Puede contrarrestar esta conducta por defecto con hojas de estilo en cascada, o usar CSS para mostrar un efecto similar en otros navegadores).
3. [Google](#) se beneficia. Google clasifica el titulo del acrónimo así como el acrónimo mismo, para que las personas puedan encontrar su sitio ya sea si buscan por el acrónimo o la descripción completa.
4. Desearía poder decir que [Jackie](#) se beneficia, pero no lo hace. Ni [JAWS](#) ni ninguno de los otros lectores de pantalla en el mercado soportan la lectura de los títulos de los acrónimos. Espero que algún día lo hagan, y entonces estará por delante en el juego.

Como hacerlo

La primera vez que use un acrónimo, márkelo con la etiqueta `<acronym>`, así:

```
<acronym title="cascading style sheets">CSS</acronym>
```

Los usuarios de pueden automatizar este marcaje usando accesos directos. Desde su página inicial de Radio, haga clic en "Shortcuts" en el menú principal de navegación, y luego defina los acrónimos que usa frecuentemente. Por ejemplo:

Name: CSS

Value: <acronym title="cascading style sheets">CSS</acronym>

(Asegúrese de cambiar el tipo entrada de "WYSIWYG" a "Source" para que pueda editar su HTML directamente.)

Luego, en su apunte, simplemente escriba "CSS" (con las comillas), y Radio lo mostrará con la etiqueta y el título del acrónimo, justo como lo definió.

Como hacerlo: hojas de estilos en cascada

Adicionalmente, puede cambiar como se muestran los acrónimos usando hojas de estilos en cascada. Esto funciona en todas las herramientas, no solo en Radio. Esta es la regla que uso para producir el subrayado de puntos en todos los navegadores (no solo en Mozilla):

```
acronym {  
    border-bottom: 1px dotted black;  
}
```

Y como una bonificación adicional, esta es la regla que uso en mi hoja de estilo para impresión, para deletrear automáticamente cualquier acrónimo a imprimir mis páginas de Internet (Esto solo funciona cuando imprime desde Mozilla y Opera, pero es inofensivo en otros navegadores).

```
acronym:after {  
    content: " (" attr(title) ")";  
}
```

Lectura añadida

Ha estado usando acrónimos sin saber lo que significan? Búsquelos.

- La base de datos de acrónimos y abreviaturas más grande de la Web. [Acronyma](#).
- Base de Datos de Acrónimos, artículo en inglés. [Acronym Database](#).
- Búsqueda de Acrónimos, artículo artículo en inglés. [Acronym Search](#).

Comentario

Muchos gurus obsesionados con el marcaje han señalado correctamente que existe una etiqueta <abbr> para abreviaciones. Desafortunadamente, ninguna versión de Internet Explorer para Windows soporta esta etiqueta; no muestra ningún tipo de información de herramientas. Use <acronym>.

Día 18: Dar a su calendario un encabezado real

“Pero”, ya le escucho quejarse, “mi calendario ya *tiene* un encabezado. Mira está ahí mismo, tiene el mes y el año justo arriba. Hasta está en negrita”.

Pero si busca en el código fuente de su HTML, vera que su calendario no tiene un encabezado *real*. Lo más probable es que tenga una celda de la tabla definida para que ocupe la primera fila completa, con una regla de CSS para que aparezca en negrita. Esto es mucho más fácil de hacer con una etiqueta de `<caption>`. Es más fácil de leer en su plantilla, ahorra unos cuantos bytes en su página, se ve exactamente igual en los navegadores visuales, y es más accesible.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. [Lynx](#) muestra el encabezado con la palabra "CAPTION:" (ENCABEZADO) en frente, dejando perfectamente claro que esta línea es el encabezado y no las cabeceras de columnas ni los datos de la tabla.
2. [Jackie](#) se beneficia indirectamente. Usando una etiqueta de encabezado real `<caption>` aclara el camino para el uso de cabeceras de tablas reales, lo que beneficia a Jackie en maneras que discutiremos mañana.

Como hacerlo

Solo puede hacer esto en herramientas de publicación que soportan calendarios (lo que descarta al Blogger) y que les permitan cambiar el HTML generado por los calendarios (lo que descarta al Manila).

En Movable Type, probablemente tiene una tabla para su calendario en su plantilla de Indice Principal (Main Index) que comienza así (si busca “calendarhead” probablemente lo encuentre):

```
<table border="0" cellspacing="4" cellpadding="0">
<tr>
<td colspan="7" align="center"><span class="calendarhead"><$MTDate
format="%B %Y"$></span></td>
</tr>
<tr>
<td align="center"><span class="calendar">Dom</span></td>
...
```

Deje la etiqueta de la tabla, pero reemplace la primera fila completa con una etiqueta de encabezado real `<caption>`, así:

```
<table border="0" cellspacing="4" cellpadding="0">
<caption class="calendarhead"><$MTDate format="%B %Y"$></caption>
<tr>
```

```
<td align="center"><span class="calendar">Dom</span></td>
...
```

Deje el resto como está; lo arreglaremos mañana.

El atributo `class` en el encabezado `<caption>` es opcional; lo deje allí para que pueda funcionar como un reemplazo en la plantilla por defecto del Movable Type, que usa regla de CSS para hacer que el mes y el año se muestren en negrita. Usando la etiqueta `<caption>` como se muestra, su página deberá verse exactamente igual a como se veía anteriormente.

En Greymatter, el concepto es el mismo pero las etiquetas de la plantilla son diferentes:

```
<caption>{{monthword}} {{yearyear}}</caption>
```

De nuevo, puede cambiar el estilo visual del encabezado `caption` usando hojas de estilos en cascada, si así lo desea.

En Radio, el proceso es un poco más difícil, pero no imposible (Tengo una deuda con [Tony Bowden](#) por estas instrucciones).

1. En Radio, primero abra la aplicación actual. En Windows, haga clic derecho en el pequeño icono de Radio en su área de notificación y seleccione "Open Radio" (Abrir Radio).
2. Bajo el menú "Tools" (Herramientas), seleccione "Developers" (Desarrolladores), luego "Jump..." (Saltar...) (`Control+J`). Salte a `"system.verbs.builtins.radio.weblog.drawCalendar"` (sin comillas).
3. Ahora vaya al menú "Edit" (Edición), "Find and Replace" (Buscar y Reemplazar), "Find..." (Buscar...) (`Control+F`) y busque `"hCalendarTable"`. Esto debe revelar el bloque de código que dibuja la etiqueta de tabla inicial y el encabezado falso del calendario.
4. Cambie la última línea de ese bloque (que escribe el `monthYearString` en una etiqueta de fila de tabla `<tr>`) a esto:

```
añada ("<caption>" + monthYearString + "</caption>")
```

5. Cierre la ventana. Le preguntará si desea compilar los cambios, elija que sí.
1. Si quiere, puede aplicar estilos a este encabezado. Vaya a su plantilla de Página de Inicio (Home Page Template) (en la página de Preferencias) y añada estilos a el encabezado `caption`. Estos son los que yo uso. En el lugar en que mi sección de `<style>` contenía esto:

```
body, td, p {
  font-family: verdana, sans-serif;
  font-size: 12px;
}
```

Ahora contiene esto:

```
body, td, p, caption {  
    font-family: verdana, sans-serif;  
    font-size: 12px;  
}  
  
caption {  
    text-align: center;  
    font-weight: bold;  
}
```

Lectura añadida

- Tony Bowden: [Cambiar el calendario en Radio](#), artículo en inglés.

Día 19: Usar cabeceras de tabla reales

Si tiene un calendario en su sitio de Internet, debe ser creado como una tabla de HTML. Ha habido unos pocos intentos de crear calendarios hechos completamente en CSS. Esto es desafortunado; ya que los calendarios son tablas de datos, y deben ser marcados como tal.

Lo más importante acerca de los datos de una tabla es marcar las cabeceras de manera correcta. En el caso de un calendario, esto significa que los días de la semana deben ir en la parte superior. Definitivamente debe incluir cabeceras para los días de la semana; si no quiere que sean visibles puede hacerlos invisibles con CSS (Hago esto en mi propio registro de apuntes). Pero las cabeceras deben estar hay como quiera, porque los lectores de pantalla cuentan con esto para ayudar a los usuarios ciegos a navegar a través de la tabla sin que se pierdan.

El asunto con un calendario (y con cualquier tabla de datos, realmente, pero hoy vamos a hablar de calendarios principalmente) es que es muy fácil de usar si puede verla completamente, pero muy difícil de usar si solo puede ver un número a la vez. Imagine que tenga un calendario diario en su escritorio, pero cada página enlista solamente el día del mes, sin el día de la semana. Una página tras otra, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7... Hoy estamos a 4, y esto seguro de que es jueves. Ahora salte al 11, 12, 13. Rápidamente, dígame que día de la semana es el 13. La página no se lo dice; tiene que llevar la cuenta por sus propios medios.

Así es como un usuario ciego debe navegar por un calendario sin las cabeceras apropiadas. Tiene un paquete de números, pero ningún contexto para llevar la cuenta de estos. Añadir cabeceras apropiadas al calendario permite a las aplicaciones de lectura de pantalla asociar la cabecera de la tabla (el día de la semana) con los datos de la tabla (día del mes), y leerlos en conjunto. “jueves 4, jueves 11, viernes 12, sábado 13”. Oh, es sábado.

Note que dije cabeceras *apropiadas*. Poner los días de la semana en etiquetas de celdas de tabla `<td>` en la primera fila no es suficiente. Necesitan ser etiquetas de cabeceras de tabla `<th>`, en su lugar. La mayoría de las plantillas de los registros de apuntes (weblog) fallan en esto, pero es muy sencillo arreglarlo, y su calendario se verá exactamente igual en los navegadores visuales cuando termine.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Cuando ella se encuentra con su calendario, [JAWS](#) primero [lee el encabezado](#), luego anuncia las cabeceras, y después Jackie puede mantener presionado `Control + ALT` y moverse por el calendario con las teclas de flechas. Mientras se mueve, JAWS anuncia la cabecera (el día de la semana) y los datos de la celda (el día del mes).

Todos los lectores de pantalla importantes permiten este tipo de navegación. El [Home Page Reader](#) permite a los usuarios cambiar a un modo llamado "Table Navigation" (Navegación por Tablas, `ALT+T`), y luego moverse por el calendario sin

mantener apretadas teclas adicionales. El Home Page Reader va un paso más allá que el JAWS. Como veremos en un minuto, usted puede definir un título mas corto (o más largo) para cada cabecera de tabla (más o menos como [añadir un título a un vínculo](#)), y Home Page Reader leerá este título en vez del texto original de la cabecera. Esto significa que puede mostrar visualmente sus días de la semana como "Dom", "Lun", "Mar", pero decirle a Home Page Reader que lo lea como "Domingo", "Lunes", "Martes". Genial.

Como hacerlo

Si todavía no lo ha hecho, asegúrese de que su calendario [tenga un encabezado real](#). La etiqueta `<caption>` debe ser la primera después de la etiqueta de tabla `<table>`, y las etiquetas de fila de cabecera `<th>` deben ser las primeras después de esas.

En Movable Type, encuentre su calendario en su Plantilla de Indice Principal (Main Index Template) (De nuevo, haciendo una búsqueda por "calendarhead" probablemente lo encontrará). Inmediatamente después de la etiqueta `<caption>`, vera los días de la semana definidos así:

```
<tr>
<td align="center"><span class="calendar">Dom</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Lun</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Mar</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Mie</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Jue</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Vie</span></td>
<td align="center"><span class="calendar">Sab</span></td>
</tr>
```

Cámbielo a esto:

```
<tr>
<th abbr="Domingo" align="center"><span class="calendar">Dom</span></th>
<th abbr="Lunes" align="center"><span class="calendar">Lun</span></th>
<th abbr="Martes" align="center"><span class="calendar">Mar</span></th>
<th abbr="Miércoles" align="center"><span
class="calendar">Mie</span></th>
<th abbr="Jueves" align="center"><span class="calendar">Jue</span></th>
<th abbr="Viernes" align="center"><span class="calendar">Vie</span></th>
<th abbr="Sábado" align="center"><span class="calendar">Sab</span></th>
</tr>
```

Aquí hay dos cosas importantes: todas las etiquetas de celda (`<td>`) cambian a (`<th>`), y a todas se les pone el atributo "abbr" para especificar el nombre completo del día de la semana (El atributo "abbr" puede servir un doble propósito. Para cabeceras muy largos, puede servir como una abreviación; de ahí si nombre. Pero para cabeceras de tabla muy cortos, sirve como una versión más larga, que es lo que estamos haciendo aquí).

En Radio, el procedimiento es similar al que hizo ayer, al poner un encabezado real a una tabla.

1. En Radio, primero abra la aplicación actual. En Windows, haga clic derecho en el pequeño icono de Radio en su área de notificación y seleccione "Open Radio" (Abrir Radio).
2. Bajo el menú "Tools" (Herramientas), seleccione "Developers" (Desarrolladores), luego "Jump..." (Saltar...) (Control+J). Salte a "system.verbs.builtins.radio.weblog.drawCalendar" (sin comillas).
3. Ahora vaya al menú "Edit" (Edición), "Find and Replace" (Buscar y Reemplazar), "Find..." (Buscar...) (Control+F) y busque "addDayName". Esto debe revelar y resaltar la función addDayName. Haga doble clic en el triángulo para revelar el código de la función, que debe verse como este:

```
on addDayName (name)
  add ("<td width=\"19\" height=\"10\" align=\"center\"
style=\"font-size:9px\">" + name + "</td>")
```

4. Cámbielo a esto:

```
on addDayName (name, fullname)
  add ("<th abbr=\"\" + fullname + \"\" width=\"19\" height=\"10\"
align=\"center\" style=\"font-size:9px\">" + name + "</th>")
```

5. Ahora haga doble clic en la línea "for i = 1 to 7" justamente debajo para ver esto:

```
for i = 1 to 7
  addDayName (radio.string.getLocalizedString ("dayOfWeekShort." +
i))
```

6. Y cámbielo por esto:

```
for i = 1 to 7
  addDayName (radio.string.getLocalizedString ("dayOfWeekShort." +
i), radio.string.getLocalizedString ("dayOfWeek." + i))
```

Nota muy importante para tablas usadas para disposición

Las tablas usadas para presentación visual tienen un conjunto de reglas totalmente distintas. No use etiquetas de cabecera <th> en tablas para disposición. Además de ajustar sus tablas para [presentar su contenido principal inicialmente](#), hay muy pocas cosas que necesita hacer para sus tablas sean accesibles. Discutiremos un pequeño detalle mañana.

Lectura añadida

Si necesita marcar tablas de datos más complejas que un calendario (como tablas con múltiples niveles de cabeceras y sub-cabeceras), está por su cuenta. He aquí algunos puntos de inicio:

- Jim Byrne: [Modales en la mesa \(Table manners\)](#), artículo en inglés.

- *WebAIM*: [Crear tablas que se transformen con fluidez](#), artículo en inglés.

Día 20: Proveer un resumen para las tablas

La pieza final del marcaje de tablas es proveer un resumen. El resumen de una tabla nunca se ve en los navegadores visuales; está diseñado exclusivamente para los lectores de pantalla y los navegadores de habla. Es exactamente como su nombre lo indica: un resumen, una descripción mas larga que su el encabezado. Regularmente se lee justo antes del encabezado.

Cada tabla debería tener un resumen. Si tiene un calendario, el resumen puede ser tan simple como: “Calendario mensual con los vínculos a los apuntes diarios”. Si usa tablas para la presentación, debería poner un resumen vacío en esas tablas, para indicar que la tabla se usa exclusivamente para la disposición visual y para presentar datos tabulares (Este es un concepto similar al de proveer un atributo ALT vacío en imágenes utilizadas exclusivamente para espaciamiento visual. Discutiremos estas “imágenes de espaciamiento” el próximo día).

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Cuando [JAWS](#) encuentra su calendario, Jackie escucha, “Resumen: Calendario mensual con los vínculos a los apuntes diarios”. Luego [ella escucha el encabezado](#), luego [escucha las cabeceras de tabla](#), y finalmente puede navegar a través del calendario.
2. Los usuarios de [iCab](#) se benefician. El iCab puede usar las capacidades de texto-a-habla del sistema operativo MAC para leer páginas de Internet, y leerá el resumen de todas las tablas que definan uno.

Como hacerlo: calendario

En Movable Type, encuentre el calendario en su Plantilla de Indice Principal (Main Index Template) (De nuevo, haciendo una búsqueda por "calendarhead" probablemente lo encontrará). Verá una tabla (<table>) como esta:

```
<table border="0" cellspacing="4" cellpadding="0">
```

Cámbielo a esto:

```
<table border="0" cellspacing="4" cellpadding="0" summary="Calendario  
mensual con los vínculos a los apuntes diarios">
```

En Radio, el procedimiento es similar al que hemos hecho en los días pasados.

1. En Radio, primero abra la aplicación actual. En Windows, haga clic derecho en el pequeño icono de Radio en su área de notificación y seleccione "Open Radio" (Abrir Radio).

2. Bajo el menú "Tools" (Herramientas), seleccione "Developers" (Desarrolladores), luego "Jump..." (Saltar...) (Control+J). Salte a "system.verbs.builtins.radio.weblog.drawCalendar" (sin comillas).
3. Ahora vaya al menú "Edit" (Edición), "Find and Replace" (Buscar y Reemplazar), "Find..." (Buscar...) (Control+F) y busque "draw the month and year". Esto debe revelar y resaltar una línea que dice simplemente "bundle // draw the month and year". Haga doble clic en el triángulo para revelar el código, que debe de verse así:

```
add ("<table cellpadding=\"0\" border=\"0\"
class=\"hCalendarTable\">"); indentLevel++
```

4. Cámbielo a esto:

```
add ("<table summary=\"Calendario mensual con los vínculos a
los apuntes diarios \" cellpadding=\"0\" border=\"0\"
class=\"hCalendarTable\">"); indentLevel++
```

Como hacerlo: tablas de presentación

Si usa tablas para presentación, añada `summary=""` a cada tabla. Esto se realiza mejor con buscar y reemplazar. Busque por esto:

```
<table
```

Y reemplácelo con esto:

```
<table summary=""
```

Día 21: Ignorar las imágenes espaciadoras (spacer images)

Muchos diseñadores usan imágenes espaciadoras transparentes para controlar la disposición de su sitio de Internet en los navegadores visuales. Usted puede usar tantas como quiera, pero necesita especificar explícitamente un atributo `alt` en cada imagen espaciadora para que los navegadores no visuales sepan ignorarlas.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. Por defecto, [Lynx](#) muestra el nombre de archivo de cualquier imagen que no contenga un atributo `alt`. Muchas plantillas populares para registros de apuntes incluyen muchas imágenes espaciadoras incluso antes del nombre del sitio. Usted no se da cuenta en su navegador visual, claro está, pero esto es lo que ve Marcus:

```
[shim.gif] [shim.gif]
[shim.gif]
[shim.gif]
Welcome To My Web Site
[ciblueHeader2.gif]
[ciblueCurve2.gif]
```

2. [Jackie](#) se beneficia. Por defecto, [JAWS](#) lee el nombre de archivo de cualquier imagen que no contiene un atributo `alt`. Si creía que Marcus estaba incómodo, imagine lo frustrante que debe ser para Jackie oír esto:

```
graphic shim dot gif graphic shim dot gif graphic shim dot gif graphic shim dot gif
welcome to my web site graphic cibblue header two dot gif graphic cibblue curve two
dot gif
```

Si usted se presentara así en la vida real, nadie le hablaría nunca.

Como hacerlo

Los usuarios de Radio pueden tomarse el día libre. Radio genera automáticamente los atributos `alt` para todas las imágenes espaciadoras. (Gracias, [Jake](#).) Si ve el código fuente de su página de inicio y no ve `alt=""` en ninguna de sus imágenes espaciadoras, actualice Radio.root y publique su sitio de nuevo.

Los usuarios de otras herramientas de publicación deben buscar en sus plantillas por etiquetas `<img>` con nombres como “`spacer.gif`”, “`shim.gif`”, “`l.gif`”, o cualquier imagen que aparezca numerosas veces dentro de su plantilla, posiblemente con los atributos de `width` and `height` con diferentes valores cada vez.

Por ejemplo, para cada imagen espaciadora que se parezca a esta:

```

```

Cámbiela a esto:

```

```

Si ha utilizado varias veces la misma imagen espaciadora, probablemente sea mejor hacer esto con búsqueda y reemplazo global.

Cosas que no debe hacer

1. No defina `alt=" "`. El atributo `alt` debe estar vacío, no con un espacio.
2. No especifique un atributo `alt` en su etiqueta `<body>`, aunque esta defina una imagen de fondo. Esta imagen de fondo es ignorada siempre por los navegadores no visuales. Se muestra así:

```
<body background="http://url/to/image.gif">
```

3. No especifique un atributo `alt` en las etiquetas `<td>`, aun cuando defina imágenes de fondo para las celdas. Estas imágenes de fondo son ignoradas siempre por los navegadores no visuales. Se muestran así:

```
<td background="http://url/to/image.gif">
```

Lectura añadida

- *WebAIM*: [Como crear gráficos accesibles](#), artículo en inglés.

Día 22: Usar listas reales (o simularlas de manera correcta)

Suponga que tiene un blogroll de tres vínculos: Slashdot, The Register, y dive into mark. En vez de usar una aburrida viñeta negra, quiere usar una lujosa imagen al lado de cada uno. Como hacerlo. La solución más sencilla es usar etiquetas de `<img>` junto a cada vínculo. Esto funciona, y puede hacerse fácilmente más accesible por medio de la adición de texto `alt` correcto en cada imagen.

Sin embargo, puede ir mas allá y usar un marcaje de lista real (etiquetas `<ul>` and `<li>`), y luego usar CSS para cambiar la aburrida viñeta negra a una imagen. Además de ser “la manera correcta de hacerlo” en algún sentido académico que podría o no importarle, esta técnica tiene beneficios de accesibilidad adicionales.

Les daré ejemplos de ambas técnicas en un instante.

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. [Como vimos ayer](#), [Lynx](#) muestra el nombre de archivo de cualquier imagen que no tiene un atributo `alt`.
2. [Michael](#) se beneficia. [Links](#) nunca muestra imágenes, pero por defecto *no* muestra nada para imágenes sin texto `alt`. Esto era aceptable ayer, cuando queríamos [ignorar las imágenes espaciadoras](#), pero hoy queremos asegurarnos de que exista alguna indicación de que esto es una lista, así que necesitamos el texto `alt`.

También, cuando Michael navega con las imágenes desactivadas, [Opera](#) muestra el texto `alt` en lugar del bloque de la “imagen faltante”. Y si usa la técnica avanzada, Opera lo hará mucho mejor, ya que se revierte y muestra la viñeta negra tradicional en lugar del bloque de la “imagen faltante”.

3. [Jackie](#) se beneficia. [Como vimos ayer](#), [JAWS](#) lee el nombre de archivo de cualquier imagen que no tenga el atributo `alt`. Los vínculos terminan perdiéndose en un mar de nombres de archivos sin importancia. Esto es lo que escucha Jackie:

fancy dot dot gif vínculo slashdot, fancy dot dot gif vínculo the register, fancy dot dot gif vínculo dive into mark

Proveer un asterisco como texto para el `alt` ayuda enormemente. JAWS notará que la imagen se está usando como una viñeta, y no la anunciará. Sin embargo, [Home Page Reader](#) anunciará el asterisco explícitamente, y los usuarios escucharán esto:

asterisco vínculo slashdot, asterisco vínculo the register, asterisco vínculo dive into mark

Usar el marcaje de lista real es lo mejor. Ya que toda la presentación visual está en las declaraciones de CSS, ninguna abarrota la página, y tanto JAWS como Home Page Reader leen simplemente su lista por lo que es: una lista. Ahora se escucharía así:

vínculo slashdot, vínculo the register, vínculo dive into mark

Como hacerlo

Si tiene un blogroll que se ve así:

```
 <a  
href="http://www.slashdot.org/">Slashdot</a> <br>  
 <a  
href="http://www.theregister.co.uk/">The Register</a> <br>  
 <a  
href="http://diveintomark.org/">dive into mark</a> <br>
```

Debe proveer atributos `alt` para todas las imágenes de viñetas. Use un asterisco como es texto del `alt`, para simular como se vería la lista si estuviera usando marcaje real (Para prevenir que esto se muestre como una información de herramientas en los navegadores visuales, debería proveer también un atributo `title` vacío).

```
 <a  
href="http://www.slashdot.org/">Slashdot</a> <br>  
 <a  
href="http://www.theregister.co.uk/">The Register</a> <br>  
 <a  
href="http://diveintomark.org/">dive into mark</a> <br>
```

Como hacerlo: avanzado

La técnica avanzada (y preferida) usa CSS para definir la imagen que se va a usar como viñeta en la lista.

```
<style type="text/css">  
ul.blogroll {  
    list-style: url(/images/fancydot.gif) disc;  
}  
</style>
```

Luego en su plantilla, puede escribir su lista usando marcaje real:

```
<ul class="blogroll">  
<li><a href="http://www.slashdot.org/">Slashdot</a></li>  
<li><a href="http://www.theregister.co.uk/">The Register</a></li>  
<li><a href="http://diveintomark.org/">dive into mark</a></li>  
</ul>
```

Resultados:

- Los navegadores modernos mostraran la imagen como la viñeta de la lista.
- Los navegadores con imágenes desactivadas mostrarán la monótona viñeta negra.
- El Netscape 4 mostrará siempre la monótona viñeta negra.
- Los navegadores exclusivamente de texto ignorarán siempre el CSS, así que mostrarán la lista de la manera en que muestran las listas normalmente (usualmente usando un asterisco como viñeta para la lista).

Comentario: listas sin viñetas

Otra forma común de crear un listado de vínculos es sin usar imágenes de ningún tipo, solo un conjunto de vínculos, posiblemente alineados a la derecha, así:

```
<div align="right">
<a href="http://www.slashdot.org/">Slashdot</a><br>
<a href="http://www.theregister.co.uk/">The Register</a><br>
<a href="http://diveintomark.org/">dive into mark</a><br>
</div>
```

Esto también se puede hacer con CSS y con marcaje de lista real:

```
<style type="text/css">
ul.blogroll {
    list-style: none;
    text-align: right;
}
</style>
```

O, si quiere vínculos alineados a la izquierda, puede hacerlo así:

```
<style type="text/css">
ul.blogroll {
    list-style: none;
    margin-left: 0;
    padding-left: 0;
}
</style>
```

De cualquier modo, el marcaje de la lista no ha cambiado en relación con el del ejemplo anterior:

```
<ul class="blogroll">
<li><a href="http://www.slashdot.org/">Slashdot</a></li>
<li><a href="http://www.theregister.co.uk/">The Register</a></li>
<li><a href="http://diveintomark.org/">dive into mark</a></li>
</ul>
```

La línea "list-style: none" suprime la viñeta negra habitual de los navegadores visuales. Esto funciona en todos los navegadores, inclusive en Netscape 4. Gracias a [Tobias Schmidt](#) por recordarme esta técnica.

Lectura añadida

- Tobias Schmidt: [Estilizar listas con CSS \(Styling lists with CSS\)](#), artículo en inglés.
- W3Schools: [Propiedades relativas a las listas en CSS \(CSS List Properties\)](#), artículo en inglés.
- Eric Meyer: [Listas y Sangría \(Lists and Indentation\)](#), artículo en inglés.
- Eric B. Bednarz: [Manipular las Propiedades Margen y Padding de Listas en CSS](#), artículo en inglés.

Día 23: Proveer texto equivalente para las imágenes

Este es el día más importante de la serie, así que presten atención:

Cada imagen de cada página de su sitio de Internet debe tener un equivalente textual, apodado "alt text", especificado en el atributo `alt` de la etiqueta `<img>`.

Los lectores de pantalla lo leen, los navegadores de texto lo muestran, Google lo clasifica, y los navegadores visuales pueden mostrarlo como una información de herramienta o en la línea de estado (aunque usted como diseñador puede anularlo). Ya hemos visto como especificar [texto alt vacío para imágenes espaciadoras](#), y diversas formas de [crear listados accesibles para viñetas con imágenes](#). Que nos queda?

- Iconos Permalink
- Iconos "Powered by"
- Iconos Mail-to
- Iconos XML
- Gráficos pequeños flotando dentro sus ítems de apuntes
- Cualquier otra imagen que haya añadido a su plantilla

Todos estos necesitan texto `alt` apropiado.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. [JAWS](#) lee el texto `alt`. Sin texto `alt` valido, Jackie escucha el nombre de archivo, [que suena horrible](#).
2. [Marcus](#) se beneficia. El navegador [Lynx](#), como navegador de texto, no muestra imágenes, solo texto `alt`. Sin texto `alt`, Lynx muestra el nombre del archivo, que se ve tan mal como suena en JAWS.
3. [Michael](#) se beneficia. [Links](#), como navegador de texto, no muestra imágenes, solo texto `alt`. Sin texto `alt`, [Links](#) no muestra nada en lugar de la imagen (a menos que la imagen sea un vínculo, en cuyo caso Links muestra "[IMG] "). Al navegar en el [Opera](#) con las imágenes desactivadas, Michael ve el texto `alt` en lugar de la imagen.
4. [Lillian](#) se beneficia. El Internet Explorer muestra el texto `alt` como una información de herramienta (aunque usted como diseñador puede suprimir esto).
5. [Google](#) se beneficia. El Googlebot clasifica el texto `alt`, y este es usado no solo para buscar palabras clave compatibles en las búsquedas normales, pero también en las [búsquedas de imágenes](#) (Como creías que funcionaba esto?)

Como hacerlo

La plantilla por defecto de Movable Type no incluye ninguna etiqueta `<img>`. Si está usando una imagen gráfica de "Powered by Movable Type", debe asegurarse de que la etiqueta `<img>` incluye el atributo `alt="Powered by Movable Type"`.

La plantilla por defecto de Greymatter incluye solamente una imagen, generada por la variable de plantilla `{{gmicon}}`. Esto genera una etiqueta `<img>` que incluye el texto `alt` apropiado, "Powered by Greymatter".

Radio auto-genera texto `alt` apropiado para los siguientes iconos estándar:

- Taza de café (XML coffee mug): `alt="Subscribe to <site name> in Radio UserLand."`
- Icono XML: `alt="Click to see the XML version of this web page."`
- Icono mailto: `alt="Clic here to send an email to the editor of this weblog."`

Sin embargo, los usuarios de Radio necesitaran especificar manualmente el texto `alt` para imágenes personalizadas. Vaya a `Prefs`, luego a `Customized Images` (debajo de `Templates`), y añada estos atributos `alt`:

- Permalink de nivel diario: `alt="Permanent link: <%longDate%>".`
- Permalink a nivel de ítem: `alt="Permanent link".`
- Icono de vínculo de fuente: `alt="source".`
- Icono de vínculo de Enclosure: `alt="enclosure".`

También puede añadir `title=""` para suprimir la información de herramientas en los navegadores visuales.

Por supuesto, sin importar la herramienta de publicación, si ha añadido sus propias imágenes a su plantilla, o si tiene gráficos pequeños flotando dentro de los ítems de sus apuntes, cada uno necesita de texto `alt` apropiado. Como aprendo mejor por ejemplo, aquí hay algunos ejemplos. Más principios generales y ejemplos son listados en la sección "lectura añadida".

Ejemplos incorrectos de texto `alt`

- Cualquier marcaje de HTML. El texto `alt` solamente puede contener texto normal y entidades, ninguna etiqueta.
- `alt="nombredearchivo.jpg"`. Esto no nos lleva a ningún lado. Cual es la función del gráfico? No nos importa como se llama.
- `alt="texto alt"`. Insertado por algunos editores de HTML como recordatorio, y dejado allí por diseñadores despistados.
- `alt="Haga clic aquí!"`. No sirve ningún propósito útil (a menos que este en un grafico que diga "Haga clic aquí!").

- `alt="Active las imágenes!"` Esto es como que una persona no vidente le pida la hora, y que le responda, "Abra los ojos!" Las imágenes pueden estar desactivadas por alguna razón (como la lenta conexión de Michael), pueden no estar disponibles (en el navegador de texto de Marcus), o pueden que no estén desactivadas en absoluto (como en el lector de pantalla de Jackie, que muestra las imágenes pero lee el texto `alt` en voz alta).
- [Más ejemplos incorrectos de texto `alt`](#).

Ejemplos correctos de texto `alt`

- [Jonathon Delacour](#) tiene un gráfico de un símbolo Chino en el anuncio publicitario de su página. `alt="Logo del sitio: xin, the Chinese character for heart"`.
- [Leslie Harpold](#) tiene un anuncio publicitario de su página que incluye el nombre del sitio, "The Historical Present", y un mensaje, "Hypermodernism has a posse". `alt="the historical present: hypermodernism has a posse"`.
- [Simon Willison](#) tiene un sticker de "W3C XHTML 1.0". `alt="Valid XHTML 1.0!"`
- [Jeffrey Zeldman](#) tiene una barra de navegación de texto como gráficos. Al poner el Mouse encima, cada grafica pone un pequeño mensaje en la barra de estado con JavaScript. Desde luego, los usuarios ciegos se pierden de esto, así que Zeldman también puso el mismo texto en el texto `alt` de cada gráfico. [Habilidoso](#).
- [Dean Allen](#) tiene un gráfico en el anuncio publicitario de su página que incluye el nombre del sitio y un mensaje. Su texto `alt` es un poco largo e incluye un mensaje distinto (lo cual es un poco confuso), pero Dean es lo suficientemente habilidoso como para salirse con la suya. `alt="Textism is an ephemera focused on the composition, design, and reading of text. In addition, there will be pie"`. Nota: probablemente usted no sea lo suficientemente genial como para hacer esto. Haga algo sencillo.

Lectura añadida

- A. J. Flavell: [Texto ALT en Imágenes](#), artículo en inglés.
- Jukka Korpela: [Pautas sencillas para el uso de texto ALT en elementos IMG](#), artículo en inglés.
- Ian Hickson: [Preguntas más frecuentes acerca del texto alternativo en imágenes](#), artículo en inglés.
- Watchfire.com: [Provea texto alternativo para todas las imágenes](#), sitio en inglés.
- All My FAQs Wiki: [El atributo ALT](#), artículo en inglés.
- WebAIM: [Como crear Gráficos Accesibles](#), artículo en inglés.
- Martin Schrode: [Sobre publicidad accesible](#), artículo en inglés.
- *Pautas de accesibilidad de la Sección 508*: [Qué significa texto equivalente?](#)

Día 24: Proveer texto equivalente para los mapas de imágenes

Me sorprendió el encontrar varios sitios de Internet de alto perfil que usan mapas de imágenes para los gestores. Yo no los uso, y pienso que no están incluidos en ninguna plantilla por defecto de registros de apuntes, pero aparentemente muchas personas los han entendido. Si no sabe lo que es un mapa de imagen, [Leslie Harpold](#) usa uno para los vínculos de navegación en la parte inferior de su sitio de Internet. Es solo una imagen, pero al hacer clic en la palabra “archivos” te lleva a una página, “por categoría”, te lleva a otra página, y así en adelante.

Los mapas de imágenes suenan como una pesadilla de accesibilidad, pero en realidad no lo son. De la misma forma en que [cada imagen necesita texto equivalente](#), cada mapa de imagen y cada área en que se puede hacer clic en un mapa de imagen necesita tener texto equivalente. Puede proveer texto `alt` para la imagen en si (en la etiqueta `<img>`), y para cada área en que se puede hacer clic en el mapa de imágenes (en la etiqueta `<area>` asociada con `<map>`, que define donde se encuentran las áreas de clic y hacia donde van).

Quien se beneficia?

1. [Marcus](#) se beneficia. [Lynx](#) muestra el texto `alt` de la imagen como un vínculo. Cuando Marcus presiona `ENTER`, Lynx muestra una página separada que enlista los vínculos del mapa de imágenes. Cada vínculo esta etiquetado por el texto `alt` de la etiqueta `area` en el mapa de imágenes. Sin texto `alt`, Lynx muestra la dirección del vínculo de cada `area`, lo que puede ser incomprensible.

Si [Leslie](#) no tuviese texto `alt` en su mapa de imágenes, este es el vínculo que vería Marcus en la parte inferior de su página:

```
[USEMAP:hpfooter.gif]
```

Al seguir este vínculo Marcus iría a una página que enlista todos los vínculos del mapa de imágenes. Sin texto `alt`, Lynx podría mostrar solamente cada URL, lo que se vería así:

```
[USEMAP:hpfooter.gif]
```

```
MAP: http://leslie.harpold.com/#Map
```

1. <http://leslie.harpold.com/archives.html>
2. <http://leslie.harpold.com/category/>
3. <http://leslie.harpold.com/links.html>
4. <http://leslie.harpold.com/leslie.html>
5. <http://www.moveabletype.org>

Sin embargo, en realidad, Leslie *tiene* texto `alt` apropiado para cada área de su mapa de imágenes. Así que esto es lo que Marcus *realmente* ve en la parte inferior de su página de inicio:

Vínculos de navegación del sitio

Al seguir este vínculo Marcus va a una página que se ve así:

Vínculos de navegación del sitio

MAPA: <http://leslie.harpold.com/#Map>

1. previamente...
2. por categoría
3. acerca del sitio
4. acerca de leslie
5. Powered by Movable Type

2. [Michael](#) se beneficia. [Links](#) muestra el texto `alt` de la imagen como un vínculo. Cuando Michael presiona `ENTER`, Lynx muestra una página separada que enlista los vínculos del mapa de imágenes. Cada vínculo esta etiquetado por el texto `alt` de la etiqueta `area` en el mapa de imágenes. Sin texto `alt`, Lynx muestra la dirección del vínculo de cada `area`, lo que puede ser incomprensible.
3. [Jackie](#) se beneficia. [JAWS](#) leerá el texto `alt` de cada área del mapa de imágenes, en el orden en el que están definidos en su código fuente HTML. Jackie puede presionar `ENTER` para seguir el vínculo. Sin el texto `alt`, JAWS lee la dirección de cada área, lo que es casi seguramente incomprensible (Alguna vez ha intentado leerle una dirección de correo larga a alguien por el teléfono?).
4. [Lillian](#) se beneficia. Internet Explorer muestra una información de herramienta sobre cada `area` con vínculos en el mapa de imágenes.
5. [Google](#) se beneficia. El Googlebot clasifica el texto `alt` de la imagen principal y de cada `area` dentro del mapa de imágenes. El texto `alt` es un factor en la determinación la relevancia de su página con respecto a las palabras clave, y también la relevancia de cada vínculo con las palabras clave contenidas en texto `alt` del `area`.

Como hacerlo

Si tiene un mapa de imágenes como este:

```


<map name="Map">
<area shape="rect" coords="203,114,258,129" href="/archives.html">
<area shape="rect" coords="277,113,348,129" href="/category/">
<area shape="rect" coords="364,113,401,128" href="links.html">
<area shape="rect" coords="418,114,488,130" href="leslie.html">
<area shape="rect" coords="-4,190,131,210"
```

```
href="http://www.moveabletype.org">
</map>
```

Añada texto `alt` a la imagen principal y a cada area vinculada del mapa de imágenes, como sigue:

```


<map name="Map">
<area alt="previously..." shape="rect" coords="203,114,258,129"
href="/archives.html">
<area alt="by category" shape="rect" coords="277,113,348,129"
href="/category/">
<area alt="about the site" shape="rect" coords="364,113,401,128"
href="links.html">
<area alt="about leslie" shape="rect" coords="418,114,488,130"
href="leslie.html">
<area alt="Powered by Movable Type" shape="rect" coords="-4,190,131,210"
href="http://www.moveabletype.org">
</map>
```

Todas las reglas acerca de la [escritura de texto alt correcto para imágenes](#) también aplican para los mapas de imágenes. También podría añadir `title=""` a la imagen principal y a cada `<area>` para suprimir la información de herramienta de los navegadores visuales.

Cosas que no debe hacer

No cree mapas de imágenes del lado del servidor, imágenes que pasan las coordenadas exactas de cada clic al servidor para procesamiento adicional. Son completamente inaccesibles a usuarios de JAWS como Jackie, usuarios de navegadores exclusivamente de texto como Michael y Marcus, usuarios que solo pueden usar el teclado como Bill, y buscadores como Google. Si debe usar obligatoriamente mapas de imágenes de servidor, añada una barra de navegación textual debajo de estos que incluya [vínculos de texto real](#) hacia cada página a la que pueda ir haciendo clic en el mapa de imágenes.

Lectura añadida

- Leslie Harpold: [The Historical Present](#), sitio en inglés. Leslie generosamente me permitió usar su registro de apuntes como base de mi ejemplo de hoy.

Día 25: Usar reglas horizontales reales (o simularlas de manera correcta)

Suponga que quiere una división entre sus apuntes. Las reglas horizontales regulares son aburridas, así que utiliza una imagen como alternativa. Esto funciona, y puede hacerse más accesible con la adición de un texto `alt` apropiado.

Sin embargo, puede ir más allá y usar una regla horizontal real, y luego usar un pequeño truco de CSS para mostrarla como una imagen en los navegadores modernos. Los navegadores antiguos y textuales ignorarán el CSS y mostrarán solamente una regla horizontal en su estilo tradicional (Los navegadores de texto generalmente usan una fila de líneas de subrayado o de guiones, expandida al ancho actual de la pantalla).

Les daré ejemplos de ambas técnicas en un instante.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. [Como ya hemos visto](#), [JAWS](#) lee el nombre de archivo de cualquier imagen sin un atributo `alt`.
2. [Marcus](#) se beneficia. [Lynx](#) muestra el nombre de archivo de cualquier imagen que no tenga un atributo `alt`. Si usa una regla horizontal real, Lynx mostrará una serie de líneas de subrayado del ancho actual de la pantalla.
3. [Michael](#) se beneficia. [Links](#) no muestra nada para imágenes sin texto `alt`, así que Michael no tiene ninguna indicación de que hay una división. Necesitamos ese texto `alt`, o aun mejor, una etiqueta `<hr>`, que Links mostrará como una serie de guiones del ancho actual de la pantalla.

Como hacerlo

Si usa imágenes para sus reglas horizontales, la manera mas fácil de hacerlas accesibles es añadirles un atributo `alt` a su etiqueta de `<img>`. Debería añadir un atributo de `title` también, para suprimir la información de herramienta en los navegadores visuales. Así que si tiene esto:

```

```

Cámbielo a esto:

```

```

No se vuelva loco y especifique 80 guiones para el texto `alt`. Dos o tres serán suficientes.

Como hacerlo: avanzado

La técnica avanzada (y preferida) usa una etiqueta `<hr>`. Sin embargo, como el soporte de los navegadores para la estilización de las etiquetas `<hr>` es muy pobre, usaremos etiquetas `<div>` de señuelo para mostrar la imagen. Coloque el CSS siguiente en su sección `<style>` en la parte superior de su plantilla (Si está usando una hoja de estilos externa como `style-sites.css`, colóquelo en cualquier sitio dentro de esta. Si está usando múltiples hojas de estilos, colóquelo en la que sea amigable con el Netscape).

```
div.hr {display: none}
/*/*/a{}
div.hr {
    display: block;
    height: 25px;
    background-image: url(/images/fancyrule.gif);
    background-repeat: no-repeat;
    background-position: center center;
    margin: 1em 0 1em 0;
}
hr {display:none}
/* */
```

(Para el `height`, sustituya el valor por el valor de la altura de su imagen. Para `background-image`, sustituya la dirección donde se encuentra su imagen).

Luego en su plantilla, donde desea que esté su regla decorativa, inserte esto:

```
<div class="hr"></div><hr />
```

Resultados:

- Todos los navegadores modernos mostraran la imagen en lugar de la regla horizontal regular.
- Netscape 4 mostrará la regla horizontal regular.
- Los navegadores de texto siempre ignoran el CSS, así que mostrarán una regla horizontal regular (usualmente mostrada como una serie de líneas de subrayado o de guiones).

Lectura añadida

- [CSS1 y el HR Decorativo](#), si se siente lo suficientemente valiente y quiere decorar las reglas horizontales con CSS en Netscape 4. Mucha suerte con eso. Artículo en inglés.

Día 26: Usar tamaños de fuentes relativos

Los sitios de Internet, con unas pocas excepciones, se centran palabras. Noticias, opiniones, pensamientos, ideas, historias, escritura original, e-commerce: todo en palabras. El diseño visual es importante, sin duda, pero si la gente no puede leer sus palabras, cual es el punto?

En el otoño del 2000, Jeffrey Zeldman afirmó notoriamente que aplicar tamaño relativo a las fuentes era imposible ("pixels, cariño... o nada") debido a una cantidad gigantesca de errores de los navegadores, comenzando con Netscape 4 y terminando en los navegadores mas modernos. Desde entonces, Netscape 4 todavía no ha mejorado, y todavía no se ha ido, pero al menos hemos aprendido uno o dos cosas acerca de amaestrar a los navegadores y hacer una realidad que se pueda aplicar tamaño relativo a las fuentes (Zeldman también; su reencarnado [Web Standards Project](#) usa la misma técnica descrita mas abajo).

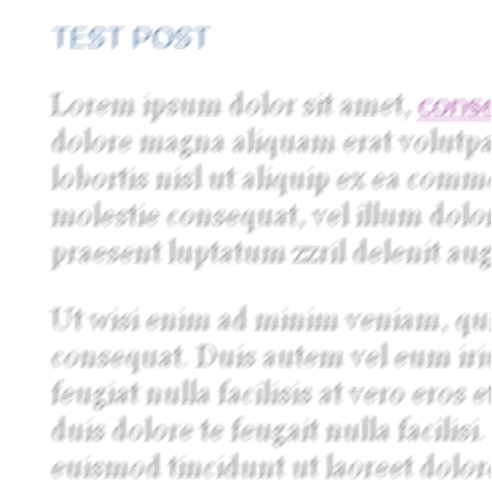
Use tamaños de fuente relativos en navegadores que puedan manejarlos, y tamaños absolutos en Netscape 4 que no soporta de manera eficiente los tamaños relativos. Puede hacer esto aun sin el uso de hojas de estilo múltiple. En instantes, les daré soluciones de copiar y pegar para la plantilla por defecto de Movable Type y para *todos* los temas por defecto de Radio. Y una larga explicación de la técnica en si para ayudarlo a implementarla en otras plantillas.

Quien se beneficia?

1. [Lillian](#) se beneficia. Lillian tiene dificultad para ver las páginas de Internet claramente, debido a nada más que a su edad. Como el 80% de la población de Internet, ella usa Internet Explorer para Windows, que no soporta el cambio de tamaño del texto a menos que el diseñador especifique exclusivamente tamaños de fuentes relativas. Lillian ha cambiado el tamaño de texto por defecto en su navegador (bajo el menú "Ver", "Tamaño de texto"), pero esto no funciona en sitios que usan tamaños absolutos de fuentes. Esto incluye a prácticamente todas las plantillas de registros de apuntes en existencia. Por ejemplo, esta es la forma en que luce la plantilla por defecto de Movable Type para Lillian:



Si la plantilla usara tamaños relativos de fuentes, se vería *exactamente igual* para la mayoría de los lectores que no necesitan (o les importa) cambiar su tamaño de texto. Pero así se vería para Lillian:



De nuevo: si la gente no puede leer sus palabras, *cual es el punto?*

Como hacerlo: Radio

En si Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template), busca en la sección <style> cerca al tope por una regla de CSS que se vea como esta:

```
body, td, th, p {
  font-family: verdana, sans-serif;
  font-size: 12px;
}
```

Déjela como está, pero añade esto inmediatamente después:

```
/**/a{}
```

```

body,
body td,
body th,
body p {
    font-size: x-small;
    voice-family: "\"}\"\"";
    voice-family: inherit;
    font-size: small;
}
html>body,
html>body td,
html>body th
html>body p {
    font-size: small;
}
/* */

```

Asegúrese de incluir los comentarios al principio y al final. Son la clave de todo el asunto, como se explica mas abajo.

Como hacerlo: Movable Type

La plantilla por defecto de Movable Type es más complicada que las plantillas de Radio, pero vamos a hacer justamente los mismo, pero con mas código. En su plantilla Stylesheet (styles-site.css), añada esto al final:

```

/**/a{}
body,
body a,
body .calendar,
body .calendarhead,
body .title,
body .sidetitle,
body .syndicate,
body .powered,
body .comments-post,
body .posted {
    font-size: xx-small;
    voice-family: "\"}\"\"";
    voice-family: inherit;
    font-size: x-small;
}
html>body,
html>body a,
html>body .calendar,
html>body .calendarhead,
html>body .title,
html>body .sidetitle,
html>body .syndicate,
html>body .powered,
html>body .comments-post,
html>body .posted {
    font-size: x-small;
}

```

```

body .date {
    font-size: x-small;
    voice-family: "\"\"\";
    voice-family: inherit;
    font-size: small;
}
html>body .date {
    font-size: small;
}

body #banner {
    font-size: 200%;
}

body .description {
    font-size: 60%;
}

body .blogbody {
    font-size: 110%;
}

body .blogbody,
body .calendar,
body .calendarhead,
body .side,
body .title,
body .sidetitle,
body .syndicate,
body .powered,
body .comments-body {
    line-height: 128%;
}
/* */

```

De nuevo asegúrese de incluir los comentarios al principio y al final.

Como hacerlo: explicación detallada

La idea general es que vamos a utilizar palabras claves de tamaño de fuente (font-size). Estas se usan muy poco (debido a errores en navegadores antiguos), pero tienen propiedades interesantes:

1. No se multiplican. Si tiene una sección “principal” con tamaño de 90%, y dentro tiene una sección "apuntes" con tamaño de 90%, algunos navegadores mostrarán el apunte a 81% (90% x 90%), pero algunos los mostraran a 90%. Con más de un nivel anidado (común en las plantillas que usan tablas para la disposición), el texto se vuelve rápidamente ilegible a medida que los tamaños se combinan. Sin embargo, si su sección "main" tiene un tamaño de `small`, y la sección de "apuntes" dentro de esta tiene un tamaño de `small`, todos los navegadores mostraran el texto de la sección "apuntes" como `small`.

2. Pueden aumentar o reducir su tamaño apropiadamente en Internet Explorer para Windows. Esto es extraño, ya que `small` suena como un valor absoluto (especialmente en luz de que `small` anidado dentro de otro `small` aun es `small`, vea arriba), pero funciona. Que puedo decirle? IE/Win cambia de tamaño con palabras claves para fuentes. Lo juro.
3. Nunca se ponen *demasiado* pequeñas. Esa opción de "Tamaño de texto" que usa Lillian en Internet Explorer puede usarse para hacer que el texto se ponga más pequeño así como más grande. Mucha gente con buena visión prefiere que todo se vea una, y hasta dos veces, menores que lo normal. El texto con tamaño establecido en porcentajes tiende a volverse microscópico y borroso cuando se combina con el tamaño más pequeño por defecto. Sin embargo, el texto cuyo tamaño es establecido por medio de palabras claves siempre se mantiene al menos en 9px lo que es legible en cualquier fuente (asumiendo que se tiene buena visión).

Así que vamos a usar palabras claves para especificar nuestros tamaños básicos. Y si necesitásemos controles mas precisos que esos, usaremos porcentajes, pero solamente en clases de páginas que contengan texto (por lo tanto sí en “apuntes”, pero no en “principal”) para evitar la combinación de porcentajes, no demasiado pequeños, para evitar que se vuelvan microscópicos al combinarse con los tamaños pequeños que usan los usuarios por defecto.

He aquí la idea general de las palabras clave de tamaño de fuentes:

```
p {
  font-size: 12px;
}

/*/*/a{}
body p {
  font-size: x-small;
  voice-family: "\"}\"\"";
  voice-family: inherit;
  font-size: small;
}
html>body p {
  font-size: small;
}
/* */
```

Hay muchas cosas en acción aquí, y todas son importantes, así que preste atención.

1. Primero, estamos definiendo un tamaño absoluto (12px) para cada `<p>`. Todos los navegadores aplican este estilo, incluyendo Netscape 4.
2. Luego incluimos el extraño comentario `"/*/"/`. Debido a errores en el Netscape 4, todo lo que está entre este comentario y el siguiente será ignorado. Así es, todos los siguientes estilos se aplicaran solamente a los navegadores que no son Netscape-4.
3. Inmediatamente después del comentario extraño, incluimos una regla vacía `"a {}"`. Opera 5 para Mac también tiene errores e ignora esta regla (solamente esta regla). Todo lo demás le aplica.

4. Hemos hecho un reino en el cual podemos definir reglas que aplican a todos los navegadores a excepción del Netscape 4. Ahora podemos comenzar a definir tamaños de fuentes relativos (que Netscape 4 no puede manejar). Lo primero que hay que hacer es usar un selector "body p" para redefinir la conducta de la etiqueta p. Debido a la forma en que funcionan las CSS, esto anulará a nuestro selector p previo. (En términos técnicos, "body p" es un *selector más específico* que "p".)
5. Redefinimos el tamaño de fuente para todas las etiquetas <p> al valor de x-small. Esta es una palabra clave cuyo tamaño, de acuerdo a sus ajustes por defecto, Internet Explorer 5 para Windows traducirá a 12px. Sin embargo, si el usuario cambia su "Tamaño de texto" (bajo el menú Ver), este texto aumentará o reducirá su escala, dependiendo en el ajuste del usuario. Esto es lo que queremos (Nota: hemos definido *dos veces* un valor para el tamaño de la fuente (font-size) para IE5/Win, pero está bien, porque el selector más específico prevalece siempre, y el selector previo es simplemente ignorado).
6. Desafortunadamente, IE5/Win tiene las palabras claves desequilibradas por un valor; todos los demás navegadores del mundo (IE5/Mac, Netscape 6, Mozilla, IE6/Win) traducirán x-small a 10px, y no 12px. Afortunadamente, IE5/Win tiene su propio error de análisis gramatical que podemos explotar: cuando analiza ese extraño argumento de voice-family, piensa de manera errónea que el selector "body p" se terminó, y por esto ignora todas las líneas hasta la "}".
7. Ahora hemos fabricado un reino más pequeño en el cual podemos definir reglas que aplican a todos los navegadores a excepción del IE5/Win (y el Netscape 4, que todavía ignora todo esto). Así que redefinimos el tamaño de la fuente (font-size) a small, que los navegadores modernos que no son IE5/Win (los únicos que siguen escuchando) interpretan correctamente como 12px (de acuerdo a los ajustes por defecto). Otra vez, si el usuario ajusta su "tamaño de texto" a un tamaño mayor, este texto aumentará su escala, que es lo que queremos.
8. Pero espere! Opera 5 tiene el mismo error de análisis gramatical que tiene IE5/Win, así que también se confundió con el artificio del voice-family, pero interpreta correctamente los tamaños de las palabras clave, así que ahora nuestro texto se verá demasiado pequeño en Opera 5. Afortunadamente, Opera 5 soporta un tercer tipo de selector, "html>body p". (Nuevamente, este es "mas específico" que "body p", así que toma precedencia sobre el selector previo). IE5/Win no soporta este tipo de selector, así que simplemente lo ignorará, que es lo que queremos (ya que hemos compensado por su error de menos uno al tamaño de las fuentes y no queremos echar eso a perder ahora). IE6/Win tampoco lo soporta, pero eso esta bien, porque lo atrapamos con el "font-size: small" luego del artificio "voice-family: inherit" en el selector "body p". todos los otros navegadores soportan "html>body" selectors, así que para ellos terminaremos definiendo el tamaño de fuente (font-size) *cuatro* veces. Reiteradamente, esto no es un problema, porque el selector mas específico prevalece siempre, y el resto es simplemente ignorado.
9. Finalmente, hemos puesto un conjunto de comentarios vacíos: /* */. Esto hace que el analizador gramatical del Netscape 4 vuelva a escuchar por nueva vez. Si definiéramos cualquier otra regla después de estos comentarios vacíos, todos los navegadores (incluyendo Netscape 4) la aplicarían.

Para recapitular:

1. Netscape 4 muestra el texto de `<p>` con tamaño de 12px, sin importar los ajustes del usuario.
2. Internet Explorer 5 para Windows muestra el texto de `<p>` con tamaño `x-small`, lo que es equivalente a 12px con los ajustes por defecto, pero aumentaría la escala si el usuario ajustara su "Tamaño de texto" a un tamaño mayor en el menú Ver.
3. Internet Explorer 6 para Windows muestra el texto de `<p>` con tamaño `small`, debido a la regla "font-size: small" en el selector "body p". Esto equivale a 12px con los ajustes por defecto, pero aumentaría la escala si el usuario ajustara su "Tamaño de texto" a un tamaño mayor.
4. Internet Explorer 5 para Mac, Opera, Netscape 6, Mozilla, y (con optimismo) todos los navegadores futuros mostraran el texto de `<p>` con tamaño `small`, debido a la regla "font-size: small" en el selector "html>body p". Esto equivale a 12px con los ajustes por defecto, pero aumentaría la escala si el usuario ajustara su función de "Text Zoom".

Lectura añadida

- Mark Pilgrim: [Relative Font Sizing HOWTO](#). Brinda esencialmente la misma explicación, pero la página misma es un ejemplo de la técnica, para que pueda verla en acción, artículo en inglés.
- Todd Fahrner: [El Tamaño Importa: Hacer que Funcionen Los Tamaños de Fuentes Relativas](#), artículo en inglés.
- Caio Chassot: [Esconder CSS del Netscape 4](#) sin usar múltiples hojas de estilo, artículo en inglés.
- Tantek Çelik: [Box Model Hack](#). Como esconder CSS del Internet Explorer 5 para Windows, artículo en inglés.
- [The Web Standards Project](#) también usa palabras clave con el artificio para IE5/Win, aunque usan una solución basada JavaScript (en lugar del artificio de los comentarios) para lidiar con Netscape 4, artículo en inglés.
- Owen Briggs: [Text Sizing](#). Imágenes de varias técnicas de cambio de tamaño de fuentes relativas a través de diversos navegadores, plataformas, y ajustes de tamaño de texto por defecto, artículo en inglés.

Día 27: Usar encabezados reales

Piense en su sitio de Internet como un esquema. El nivel superior es rotulado de acuerdo al nombre de su sitio. En su página de inicio, enlista entradas de varios días. Así que el segundo nivel es rotulado por sus descripciones de cada fecha: “Martes, 16 de Julio, 2002”, o algo similar. En cada día, hace múltiples apuntes, que puede que tengan su propio título. Si es así, entonces tiene un tercer nivel, rotulado por los títulos de los apuntes individuales.

Ahora marque su sitio de Internet como un esquema, usando etiquetas de encabezados reales `<h1>`, `<h2>`, `<h3>`. Los lectores de pantalla dependen de estas etiquetas para interpretar la estructura de sus páginas. Sus páginas *tienen una* estructura, pero sin las etiquetas de encabezados correctas, los lectores de pantalla no pueden encontrarla. En instantes, les mostraré como usar CSS para hacer que sus encabezados se vean iguales en los navegadores visuales con cualquier monstruosidad basada en la etiqueta `<font>` que esté usando actualmente.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Tan pronto como Jackie llega a su página, [JAWS](#) anuncia que tiene un cierto número de vínculos y de encabezados. Jackie puede teclear `INSERT+F6` para escuchar todos los encabezados de su página, o `CTRL+INSERT+ENTER` para navegar rápidamente a través de su página saltando de encabezado a encabezado.
2. [Michael](#) se beneficia. En [Opera](#), puede usar la tecla `s` para saltar al próximo encabezado, o la tecla `w` para saltar al anterior.
3. [Google](#) se beneficia. Google aprecia una página bien estructurada, y evalúa de manera más alta las palabras clave cuando aparecen en encabezados reales (Otra razón más para escribir títulos de apuntes bien formados).

Como hacerlo: Movable Type

1. Defina los estilos para el logo de si sitio. En su plantilla Stylesheet (`styles-sites.css`), añada las siguientes líneas:

```
h1, h2, h3 {
    margin: 0;
    padding: 0;
}

h1 {
    font-size: 20px;
    font-weight: normal;
}

/* */
h1 {font-size: 100%}
/* */
```

2. Defina el logo de su sitio usando una etiqueta `<h1>`. En sus 4 plantillas principales (Main Index, Category Archive, Date-Based Archive, Individual Entry Archive), busque esto:

```
<div id="banner">
  <$MTBlogName$><br />
```

Y reemplácelo por esto:

```
<div id="banner">
  <h1><$MTBlogName$></h1>
```

3. Defina sus encabezados de fecha usando etiquetas `<h2>`. Ya hemos definido una clase para estas, así que no necesitaremos hacer ningún cambio en la hoja de estilos; sí lo cambiaremos la etiqueta. En sus 4 plantillas principales, busque esto:

```
<div class="date">
<$MTEntryDate format="%B %d, %Y"$>
</div>
```

Y reemplácelo con esto:

```
<h2 class="date">
<$MTEntryDate format="%B %d, %Y"$>
</h2>
```

4. Defina los títulos de sus apuntes usando etiquetas `<h3>`. Nuevamente, esto involucra solo el cambio de la etiqueta, no la hoja de estilos. En sus 4 plantillas principales, busque esto:

```
<span class="title"><$MTEntryTitle$></span>
```

Y reemplácelo con esto:

```
<h3 class="title"><$MTEntryTitle$></h3>
```

Como hacerlo: Radio

1. Defina sus estilos de encabezado. Los temas por defecto de Radio no usan etiquetas de encabezados reales, así que necesitaremos modificar estos estilos manualmente (Ajustados para esto, pero estos ejemplos deben hacer que su página se vea igual que como se veía antes en los navegadores visuales).

Concretamente, antes de comenzar, busque "h2 {" en su Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template). Si encuentra una regla como esta, quítela; realmente no es usada en ningún sitio, y se interpondrá en nuestro camino:

```
h2 {
font-family: Verdana, Arial, Helvetica, sans-serif; font-size:
```

```
24px; font-weight: bold
}
```

2. OK, ahora añade estos estilos, en cualquier lugar dentro de la sección `<style>` de su Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template):

```
h1, h2 {
    margin: 0;
    padding: 0;
}

h1 {font-size: 24px}
h2 {font-size: 13px}

/**/a{}
h1 {
    font-size: large;
    voice-family: "\"}\"";
    voice-family: inherit;
    font-size: x-large;
}
html>body h1 {
    font-size: x-large;
}
h2 {
    font-size: x-small;
    voice-family: "\"}\"";
    voice-family: inherit;
    font-size: small;
}
html>body h2 {
    font-size: small;
}
/* */
```

Note que estamos usando tamaños de fuentes relativos para nuestros encabezados en navegadores que soportan tamaños relativos, y tamaños absolutos en Netscape 4. Esta técnica debe serle familiar; [hicimos lo mismo ayer](#).

3. Defina el encabezado para el nombre de su sitio. En su Plantilla de Página de Inicio (Home Page Template), busque "`<%siteName%>`" y encuentre una línea que se vea como esta:

```
<font size="+2"><b><a href="<%radio.macros.weblogUrl ()%"
style="color:Black; text-
decoration:none"><%siteName%></a></b></font>
```

Y cámbiela a esta:

```
<h1><a href="<%radio.macros.weblogUrl ()%" style="color:Black;
text-decoration:none"><%siteName%></a></h1>
```

4. Defina el encabezado para sus encabezados de fecha. En su Plantilla de Día (Day Template), busque "<%longDate%>" y encuentre una línea como esta:

```
<b><%longDate%></b>
```

Y cámbiela por esta:

```
<h2><%longDate%></h2>
```

Lectura añadida

- Shirley Kaiser: [No Simule Su marcaje \(Don't Fake Your Markup\)](#): Asuntos de Accesibilidad de CSS, artículo en inglés.

Día 28: Designar los elementos de los formularios

Le ha molestado alguna vez que los formularios de Internet sean tan difíciles de usar? Por ejemplo, en aplicaciones con interfaz grafica normales, puede hacer clic donde quiera en la etiqueta de un cajita de selección (checkbox) para poner o quitar la marca de la cajita, pero en las aplicaciones de Internet, solo puede hacer clic en el pequeño cuadrado de la cajita. Esto es irritante pero no fatal. Pero para usuarios ciegos, la situación es aun peor. Hasta formularios sencillos, como aquellos usados para publicar comentarios, pueden ser difíciles de usar si no los puede ver en su totalidad (Notamos [un problema similar con las tablas](#); un calendario de un registro de apuntes es fácil de usar si puede verlo completamente, pero difícil si solo puede ver un día a la vez).

Existen etiquetas de HTML que pueden ayudar a hacer los formularios más fáciles de usar. Hablaremos sobre una, la etiqueta `<label>`; puede leer sobre las otras en la sección "Lectura añadida".

La etiqueta `<label>` permite asociar una etiqueta de formulario con cualquier elemento de entrada de datos: una caja de texto, un area de texto de múltiples líneas, un cajita de selección (checkbox), un botón de radio, lo que sea. Esto permite a los usuarios de lectores de pantalla inteligentemente anunciar lo que es un elemento de entrada en particular, por medio de la lectura de la etiqueta. Mas aún, si usa una etiqueta `<label>` para asociar una cajita de selección (`<input type="checkbox">`) con el elemento de texto junto a esta, su formulario de Internet, se comportará como una aplicación con interfaz grafica: al hacer clic en cualquier sitio de la etiqueta marcará o desmarcará la cajita.

Quien se beneficia?

1. [Jackie](#) se beneficia. Cuando Jackie navega con la tecla TAB a través de un formulario, [JAWS](#) anuncia el nombre de cada elemento (por la propiedad `name`), que podría o no ser inteligible. Pero si el elemento del formulario está asociado con una etiqueta, JAWS leerá la dicha etiqueta en su lugar. "Texto: nombre." (TAB) "Texto: dirección de email." (TAB) "Text: URL." (TAB) "Area de texto: comentarios." Y así en adelante.
2. [Lillian](#) se beneficia. Cuando los elementos de formulario son asociados con etiquetas, Lillian puede hacer clic en cualquier sitio del texto junto a la cajita de selección, y esto cambiará el estado de la cajita. Esto ofrece una margen de error mas amplio para cambiar la cajita con el Mouse, y con su visión limitada, mientras mas ancho mejor.
3. [Bill](#) debería beneficiarse, pero todavía no puede. El navega en su mayor parte con el teclado, lo que significa en su mayoría con la tecla TAB. Cuando llega a una cajita de selección en un formulario, Mozilla debería establecer un rectángulo de enfoque alrededor de la etiqueta completa, pero no lo hace así, solo coloca el rectángulo alrededor de la cajita (Sin embargo, Internet Explorer lo hace correctamente. Hasta Netscape 4 lo hace correctamente. Mozilla malo).

Como hacerlo: Movable Type

En Movable Type, edite su Plantilla de Inscripción de Comentarios (Comment Listing Template). Cerca del final, deberá ver un formulario que contiene elementos como estos:

```
Nombre:<br />
<input name="autor" /><br /><br />

Email:<br />
<input name="email" /><br /><br />

Dirección de su página de internet:<br />
<input name="url" /><br /><br />

Comentarios:<br />
<textarea name="texto" rows="10" cols="50"></textarea><br /><br />

<input type="checkbox" name="bakecookie" />Recordar esta información?<br />
/><br />
```

Cada una de estas etiquetas necesita ser envuelta en una etiqueta `<label>`. También, como la etiqueta `<label>` señala hacia un elemento de formulario por ID (no por el nombre – name), cada etiqueta `<input>` necesita un atributo ID. En su totalidad, se verá así:

```
<label for="autor">Nombre:</label><br />
<input id="autor" name="autor" /><br /><br />

<label for="email">Email:</label><br />
<input id="email" name="email" /><br /><br />

<label for="url"> Dirección de su página de internet:</label><br />
<input id="url" name="url" /><br /><br />

<label for="text">Comentarios:</label><br />
<textarea id="text" name="text" rows="10" cols="50"></textarea><br /><br />
/>

<input type="checkbox" id="bakecookie" name="bakecookie" /><label
for="bakecookie">Recordar esta información?</label><br /><br />
```

Asegúrese de hacer los mismos cambios en su plantilla de Revisión de Comentarios (Comment Preview template), su plantilla de Error de Comentarios (Comment Error template), y su Archivo de Entrada Individual (Individual Entry Archive).

Como hacerlo: Greymatter

Bajo "Edit Karma & Comments-Related Templates", debe haber una plantilla llamada "{ {entrycommentsform}} Posting form" que incluye lo siguiente:

```
Nombre
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT NAME="newcommentauthor" SIZE=40>
```

```

<P>
E-Mail (opcional)
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT NAME="newcommentemail" SIZE=40>
<P>
Página de Internet (opcional)
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT NAME="newcommenthomepage" SIZE=40>
<P>
Comentarios
<BR>
<TEXTAREA NAME="newcommentbody" COLS=35 ROWS=10 WRAP=VIRTUAL></TEXTAREA>

```

Cámbielo a esto:

```

<label for="newcommentauthor">Nombre</label>
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT id="newcommentauthor" NAME="newcommentauthor" SIZE=40>
<P>
<label for="newcommentemail">E-Mail (opcional)</label>
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT id="newcommentemail" NAME="newcommentemail" SIZE=40>
<P>
<label for="newcommenthomepage">Página de Internet (opcional)</label>
<BR>
<INPUT TYPE=TEXT id="newcommenthomepage" NAME="newcommenthomepage"
SIZE=40>
<P>
<label for="newcommentbody">Comentarios</label>
<BR>
<TEXTAREA id="newcommentbody" NAME="newcommentbody" COLS=35 ROWS=10
WRAP=VIRTUAL></TEXTAREA>

```

Lectura añadida

- WebAIM: [Como Crear Formularios Accesibles \(Create Accessible Forms\)](#), artículo en inglés. Para formularios más complejos, etiquetas adicionales relacionadas con accesibilidad como son <legend> y <fieldset> podrían requerirse. Este tutorial le muestra para que sirven y como usarlas.
- W3C: [Formularios en Documentos HTML: El elemento LABEL \(Forms in HTML Documents: The LABEL element\)](#).

Día 29: Hacer que todo pueda buscarse

Todo sitio de Internet necesita un buscador interno. Punto.

Reglas para un buen buscador de sitio:

1. Ponga la barra de búsqueda en cada página, preferiblemente visible al entrar a la página.
2. Busque todo por defecto. Si tiene una opción para buscar entradas, comentarios, o ambos, haga que “ambos” sea la opción por defecto.
3. No abarrote su barra de búsqueda con opciones avanzadas, como lógica booleana, sensibilidad a mayúsculas, o expresiones regulares. Elija opciones por defecto que imiten la conducta de Google (todas las palabras, no igualar palabras parciales, no igualar mayúsculas o minúsculas, no usar expresiones regulares) y ponga todas estas opciones visibles en una página separada de búsqueda avanzada.
4. Otorgue a su barra de búsqueda una [etiqueta apropiada](#) y [una tecla de acceso](#). Recomiendo usar `accesskey="4"`. (Nota: [El día 15](#), ofrecí un ejemplo de cómo asignar una tecla de acceso (`accesskey`) a su formulario de búsqueda, y me equivoqué. Para compatibilidad máxima entre navegadores, necesita definir la tecla de acceso en la etiqueta `<label>`, no en la etiqueta `<input>`. Vea los ejemplos siguientes para corregir la sintaxis.)

Quien se beneficia?

[Jackie](#), [Michael](#), [Bill](#), [Lillian](#), [Marcus](#), y casi todo el mundo se benefician de una búsqueda en su sitio correctamente implementada. Especialmente en un registro de apuntes o en un sitio orientado a noticias, donde el contenido es organizado principalmente de manera cronológica, es muy frustrante tratar de encontrar una publicación específica que no se encuentra en la página principal. Muy pocas personas saben acerca de la sintaxis "site:domainname.com" en Google (para restringir los resultados de búsqueda a un dominio en particular, y Google reclasifica solo una vez al mes. Provea su propia búsqueda en su sitio.

Como hacerlo

Greymatter tiene funcionalidad de búsqueda incluida, pero necesita personalizar la plantilla ligeramente para proveer una tecla de acceso para la barra de búsqueda. Vaya a "Edit Templates", "Miscellaneous Templates", "Search Form Template", y encuentre un formulario como este:

```
<FORM ACTION="{{cgiwebpath}}/gm-comments.cgi" METHOD=POST>
<INPUT TYPE=TEXT NAME="gmsearch" SIZE=20>
<INPUT TYPE=SUBMIT VALUE="Search">
</FORM>
```

Y cámbielo a esto:

```
<FORM ACTION="{{cgiwebpath}}/gm-comments.cgi" METHOD=POST>
<label for="gmsearch" accesskey="4">Search for:</label>
<INPUT TYPE=TEXT id="gmsearch" NAME="gmsearch" SIZE=20>
<INPUT TYPE=SUBMIT VALUE="Search">
</FORM>
```

Los usuarios de Movable Type pueden probar la extensión [MT-Search](#). Voy a usar esta extensión en un sitio próximo que usará Movable Type. Lo probé en mi registro de apuntes principal (que contiene más de 900) y fue bastante lento, pero parece funcionar bien en sitios más pequeños. Ya no está siendo desarrollado activamente, pero funciona bien, hasta en la última versión de Movable Type (Nota: si está usando la versión MySQL de Movable Type 2.2, [necesita modificar ligeramente mt-search.cgi](#)).

Si tiene un registro de apuntes con su propio nombre de dominio, tiene que usar un servicio de búsqueda de terceros que clasifique su contenido y provea resultados de búsqueda al pedido. Alternativas populares de este tipo incluyen [Atomz Express Search](#), que es el que recomienda Blogger.com, y [Google Free Web Search](#), el que uso en mi propio registro de apuntes. Ambos permiten cambiar el aspecto de su barra de búsqueda: mi formulario de búsqueda de Google se ve así (note el uso de la etiqueta <label> y de accesskey):

```
<form id="searchform" method="get" action="http://www.google.com/custom">
<p id="searchlabel"><label for="q" accesskey="4">Search this
site:</label></p>
<p id="searchinput"><input type="text" id="q" name="q" size="18"
maxlength="255" value=" " /></p>
<p id="searchsubmit"><input type="submit" value="Search" />
<input type="hidden" name="cof"
value="LW:116;L:http://diveintomark.org/images/eyes.jpg;LH:68;AH:left;GL:
0;S:http://diveintomark.org/;AWFID:0d8ffcebe359c844;" />
<input type="hidden" name="domains" value="diveintomark.org" />
<input type="hidden" name="sitesearch" value="diveintomark.org" />
</p>
</form>
```

Nota: no puede copiar y pegar esto en su propio registro de apuntes. Si quiere usar su propia Búsqueda Gratis de Google, necesitará registrarse y obtener su propio código que va en el campo invisible cof.

Lectura añadida

- Jay Allen: [MT-Search](#), una extensión de búsqueda para Movable Type.
- Phil Ringnald: [mt-search.cgi y MySQL](#), artículo en inglés. Información importante para hacer funcionar Movable Type 2.2 y MySQL.
- [Atomz Express Search](#), sitio en inglés.
- [Búsqueda Gratis de Google](#), sitio en inglés.
- Blogger.com: [Como agrego un buscador a mi registro de apuntes?](#)
- Jukka Korpela: [Mejorar la accesibilidad con accesskey en formularios y vínculos de HTML](#), artículo en inglés. Cerca del final, explica porque usar el número 4 como la tecla de acceso hacia su buscador interno.

- Jakob Nielsen: [Es Util la Navegación?](#), artículo en inglés. Los usuarios frecuentemente se valen de la búsqueda como estrategia de caza.
- Jakob Nielsen: [Utilidad de la búsqueda](#), artículo en inglés. 5 años de edad y todavía increíblemente relevante.
- PHP.net: [URL HOWTO](#). PHP.net tiene el buscador interno más increíble que he visto. Además de la barra de búsqueda estándar, usan documentos de error 404 personalizados (lo que usualmente arrojaría un error de “página no encontrada”) para buscar el sitio inteligentemente basado en el URL. Así, que puede introducir una dirección como [php.net/phpinfo](#) en la barra de búsqueda, y php.net lo redireccionará hacia [la página de referencia sobre la función phpinfo](#).

Día 30: Crear una declaración de accesibilidad

Si ha implementado cualquiera de los consejos de esta serie, elabore un estatuto de accesibilidad que enliste las características de accesibilidad de su sitio.

Quien se beneficia?

1. [Bill](#) se beneficia. El hace uso extensivo del teclado para la navegación, y usaría [sus teclas de acceso directo del teclado](#) si supiera donde están. Desafortunadamente, Mozilla no los anuncia ni los hace visibles en forma alguna, así que necesitará enlistarlos usted.
2. Muchos otros usuarios se benefician, al aprender como usar mejor sus propias aplicaciones. Por ejemplo, Lillian no sabia que podía ajustar el tamaño por defecto de su texto hasta que alguien no le dijo como hacerlo; ahora puede leer su sitio de Internet mas fácilmente (eso es, si [usa tamaños relativos de fuentes](#)). Los usuarios de Netscape y Mozilla podrían no saber que pueden activar la Barra de Navegación de Sitios para aprovechar sus [ayudas de navegación basadas en LINK](#) (Menú "Ver", "Mostrar/ocultar", "Barra de Navegación de Sitios", "Mostrar Solamente Según SEA Necesario". Desafortunadamente, esta característica se quito de la versión final de Mozilla 1.0 a último minuto, pero volvió en la versión 1.1.)
3. Se benefician los colegas diseñadores de Internet, al aprender mas acerca de accesibilidad y al ver que se ha tomado el tiempo en implementar estos cambios.

Como hacerlo

En Radio o Manila, puede crear una declaración de accesibilidad como una historia ("Stories" en la barra de herramientas de Radio o Manila) para que tenga su propia dirección. De otro modo, solo tiene que crear un nuevo apunte. Haga una nota de la dirección luego de grabar; lo necesitará luego.

Lo primero que debe hacer es un listado de [las teclas de acceso directo del teclado](#) que ha definido, ya que la mayoría de los navegadores no las anuncian ni las hacen visibles en alguna forma. También liste la `accesskey` para su declaración de accesibilidad (que debería ser `accesskey="0"`, como veremos en un minuto).

Después de eso, debe enlistar todas las características de accesibilidad que ha implementado a lo largo de esta serie. Si ha implementado algunos consejos y pero no otros, solo mencione los que ha implementado actualmente. Esto probablemente será una experiencia gratificante, como actualizar su currículo por primera vez desde que tomo un nuevo empleo y darse cuenta de cuantas cosas a hecho en realidad. Ha hecho mucho.

Si lo desea, puede mencionar brevemente porque implementó cada característica ("más fácil de usar con los lectores de pantalla", "para usuarios de navegadores de texto", "para usuarios que no pueden distinguir los colores", y así en adelante). Recuerde, una declaración de accesibilidad, no será leído solamente por los usuarios discapacitados, debe

ser informativo (para usuarios que se benefician directamente) y educativo (para colegas diseñadores que quieran seguir su ejemplo). O, en vez, de explicarles usted, puede hacer vínculos a días individuales de este libro, o simplemente [vincular a la página inicial del libro](#).

Finalmente, vincule su declaración de accesibilidad a cada página de su sitio de Internet, ya sea por medio de un vínculo en su barra de navegación global o en el pie de página. Póngale al vínculo un título y un `accesskey="0"`, así:

```
<a href="/accessibility_statement.html" title="accessibility features of  
this site" accesskey="0">Accessibility statement</a>
```

Lectura añadida

- [Declaración de accesibilidad de diveintomark.org](#).
- [Declaración de accesibilidad para diveintoaccessibility.org](#). Siéntase libre de usar esto ya sea como una plantilla, incluyendo la estructura, la redacción, y los vínculos a la lectura añadida.

Conclusión

Esto ha sido "Sumérjase en la Accesibilidad: A 30 días de un sitio de Internet más accesible". De parte de [Jackie](#), [Michael](#), [Bill](#), [Lillian](#), y [Marcus](#), gracias por su atención.

Lectura añadida: libros que recomiendo

1. Joe Clark: [Building Accessible Websites](#), artículo en inglés. Fui el editor técnico de este libro; es excelente. Extenso pero no abrumador.
2. Jim Thatcher y otros: [Construir Sitios de Internet Accesibles](#), artículo en inglés. No tan extenso como el libro anterior; pero explica mas a fondo los tópicos que abarca. Ofrece imágenes de cómo los diversos lectores de pantalla y navegadores alternativos interpretan las diversas etiquetas y el marcaje. También contiene un capítulo maravilloso sobre el estado legal actual de los requisitos de accesibilidad.
3. Steve Krug: [Don't Make Me Think: A Common Sense Approach to Web Usability](#), artículo en inglés. Utilidad y accesibilidad se superponen de muchas formas. Steve ofrece muchos buenos consejos acerca de navegación útil (y accesible).
4. Owen Briggs, Steve Champeon, Eric Costello, Matthew Patterson: [Cascading Style Sheets: Separating Content from Presentation](#), artículo en inglés. Como hemos a lo largo de esta serie, CSS es una parte esencial de la accesibilidad, porque permite "hacer las cosas correctamente" en su marcaje HTML (y esto le importa a las tecnologías de asistencia) y mostrar sus páginas de la manera en que los desea en los navegadores visuales.
5. Eric Meyer: [Eric Meyer on CSS: Mastering the Language of Web Design](#), artículo en inglés. También hay material gratis en el [sitio de Internet](#) del libro.

Declaración de Accesibilidad

Esta es la declaración oficial para [Sumérjase en la Accesibilidad](#). Si tiene cualquier pregunta o comentario, siéntase libre de contactarme en la dirección de correo electrónico feedback@diveintoaccessibility.org.

Teclas de acceso

La mayoría de los navegadores soportan saltar a vínculos específicos al presionar teclas definidas en el sitio de Internet. En Windows, puede presionar `ALT` + una tecla de acceso; en Macintosh, puede presionar `Control` + una tecla de acceso.

Todas las páginas de este sitio definen las siguientes teclas de acceso:

- Tecla de acceso 1 - Página de Inicio
- Tecla de acceso 3 - Índice
- Tecla de acceso 4 - Búsqueda
- Tecla de acceso 8 - Términos de uso
- Tecla de acceso 9 - Contacto
- Tecla de acceso 0 – Declaración de Accesibilidad

Conformidad con los estándares

1. Todas las páginas de este sitio están [aprobadas por Bobby AAA](#), y están en conformidad con [todas las pautas de Bobby](#). Esto siempre está sujeto a subjetividad; muchas características de accesibilidad pueden medirse, pero muchas otras no. He revisado todas las pautas y creo que todas estas páginas están en conformidad.
2. Todas las páginas de este sitio están aprobadas por WCAG AAA, conforme a [todas las pautas con prioridad 1, 2, y 3](#) de las [Pautas para Accesibilidad de Contenido de Internet de la W3C](#). Nuevamente, esto está sujeto a subjetividad; muchas pautas son intencionalmente vagas y no pueden probarse automáticamente. He revisado todas las pautas y creo que todas estas páginas están en conformidad.
3. Todas las páginas de este sitio están [aprobadas por la Sección 508](#), conforme con todas las [pautas de la Sección 508](#) del Gobierno Federal de los EU. Nuevamente, esto está sujeto a subjetividad. He revisado todas las pautas y creo que todas estas páginas están en conformidad.
4. Todas las páginas de este sitio [validan como XHTML 1.0 Strict](#). Esto no está sujeto a subjetividad; un programa puede determinar con 100% de exactitud si una página es XHTML válido. Por ejemplo, [revise la validación de la página de inicio](#).
5. Todas las páginas de este sitio usan marcaje semántico estructural. Se usan etiquetas H2 para los títulos principales, y H3 para los subtítulos. Por ejemplo, en esta página, los usuarios de JAWS, pueden saltar a la próxima sección dentro de la declaración de accesibilidad presionando `ALT+INSERT+3`.

Ayudas de navegación

1. Todas las páginas contienen vínculos de tipo `rel=previous`, `next`, `up`, y `home` para ayudar en la navegación en navegadores de texto. Los usuarios Netscape 6 y Mozilla también pueden tomar ventaja de esta característica seleccionando el menu Ver, Mostrar/ocultar, Barra de Navegación de Sitios, Mostrar Solo Cuando sea Necesario (o Mostrar Siempre).
2. Los consejos tienen referencias cruzadas de diversos tipos. Puede buscar los consejos por persona, por discapacidad, por principio de diseño, por tecnología asistente, y por herramienta de publicación.
3. La página de inicio y todas las páginas de archivo incluyen una barra de búsqueda (tecla de acceso 4). Opciones de búsqueda avanzadas están disponibles en la página de búsqueda avanzada.

Vínculos

1. Muchos vínculos tienen atributos de título que describen el vínculo en mayor detalle, a menos que el texto del vínculo describa a cabalidad el destino (tal como el título de un artículo).
2. Los vínculos están escritos de forma que tienen sentido aun fuera de contexto.

Imágenes

1. Todas las imágenes de contenido usadas en este sitio incluyen atributos `ALT`. Los gráficos puramente decorativos incluyen atributos `ALT` nulos.
2. Las imágenes complejas incluyen atributos `LONGDESC` o descripciones en línea para explicar el significado de cada imagen a los usuarios no videntes.

Diseño visual

1. Este sitio usa hojas de estilo en cascada para su disposición visual.
2. Este sitio usa tamaños relativos de fuentes, compatible con la opción “Tamaño del texto” que posee el usuario en los navegadores visuales.
3. Si su navegador o dispositivo de navegación no soporta hojas de estilo en cascada, en absoluto, el contenido de cada una de las páginas se mantiene legible.

Referencias de Accesibilidad

1. [Pautas de accesibilidad de la W3](#), que explica las razones detrás de cada pauta.
2. [Técnicas de accesibilidad de la W3](#), que explica como implementar cada pauta.
3. [Tabla de Puntos de Verificación para las Pautas de Accesibilidad al Contenido en la Web 1.0](#), guía para un diseñador ocupado para la accesibilidad, artículo en inglés.
4. [Estándares De Accesibilidad Para La Tecnología Electrónica E Informática Sección 508 del Gobierno Federal de EU](#).

Aplicaciones de accesibilidad

1. [JAWS](#), un lector de pantalla para Windows. Versión temporal, demostración descargable disponible.
2. [Home Page Reader](#), un lector de pantalla para Windows. Demostración descargable disponible.
3. [Lynx](#), un navegador de texto gratis para usuarios no videntes con despliegues refrescables en Braille. [Haz clic aquí para aprender a usarlo](#).
4. [Links](#), un navegador de texto gratis para usuarios visuales con velocidad de conexión baja.
5. [Opera](#), un navegador visual con muchas características relacionadas con la accesibilidad, incluyendo zoom de texto, hojas de estilo de usuario, desactivación de imágenes. Compatible con Windows, Macintosh, Linux, y muchos otros sistemas operativos.

Servicios de accesibilidad

1. [Bobby](#), un servicio gratis para analizar páginas de Internet en busca de conformidad con pautas de accesibilidad. Una versión comercial completa también esta disponible. Sitio en inglés.
2. [Validador HTML](#), un servicio gratis para chequear si las páginas de Internet cumplen con los estándares HTML publicados. Sitio en inglés.
3. [Web Page Backward Compatibility Viewer](#), una herramienta para visualizar sus páginas de Internet *sin* una variedad de características de navegadores modernos. Sitio en inglés.
4. [Lynx Viewer](#), un servicio gratis para visualizar como se ven sus páginas de Internet en Lynx. Sitio en inglés.

Fuentes relacionadas

1. [WebAIM](#), organización sin fines de lucro dedicada a mejorar la accesibilidad a los materiales de aprendizaje en línea.
2. [Designing More Usable Web Sites](#), un amplio listado de recursos adicionales, artículo en inglés.

Libros de Accesibilidad que recomiendo

1. Joe Clark: [Construyendo Sitios de Internet Accesibles \(Building Accessible Websites\)](#). Fui el editor técnico de este libro; es excelente. Extenso pero no abrumador.
2. Jim Thatcher y otros: [Construyendo Sitios de Internet Accesibles \(Constructing Accessible Web Sites\)](#). No tan extenso como el libro anterior; pero explica mas a fondo los tópicos que abarca. Ofrece imágenes de como los diversos lectores de pantalla y navegadores alternativos interpretan las diversas etiquetas y el marcaje. También contiene un capítulo maravilloso sobre el estado legal actual de los requisitos de accesibilidad.

Términos de uso

Este libro es gratis. Puede usar esta información para cualquier propósito, comercial o de otro modo, sin costo u obligación de ningún tipo.

Además, se otorga permiso para copiar, distribuir, y/o modificar este libro bajo los términos de la Licencia de Documentación Gratis GNU, Versión 1.1 o cualquier versión subsiguiente publicada por la Fundación de Software Gratis (Free Software Foundation); sin Secciones Invariables, sin Textos de Cubierta Inicial, y sin Textos de Cobertura Final. Una copia de la licencia se incluye debajo.

Apéndice B. Licencia de Documentación Libre de GNU

Versión 1.2, Noviembre 2002

Ésta es una traducción no oficial de la GNU Free Document License a Español (Castellano). No ha sido publicada por la Free Software Foundation y no establece legalmente los términos de distribución para trabajos que usen la GFDL (sólo el texto de la versión original en Inglés de la GFDL lo hace). Sin embargo, esperamos que esta traducción ayude los hispanohablantes a entender mejor la GFDL. La versión original de la GFDL esta disponible en la [Free Software Foundation](http://www.gnu.org/licenses/fdl-es.html).

Esta traducción está basada en una de la versión 1.1 de Igor Támara y Pablo Reyes. Sin embargo la responsabilidad de su interpretación es de Joaquín Seoane.

Copyright (C) 2000, 2001, 2002 Free Software Foundation, Inc.
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA
02111-1307 USA

Se permite la copia y distribución de copias literales de este documento de licencia, pero no se permiten cambios.

B.1. PREÁMBULO

El propósito de esta Licencia es permitir que un manual, libro de texto, u otro documento escrito sea *libre* en el sentido de libertad: asegurar a todo el mundo la libertad efectiva de copiarlo y redistribuirlo, con o sin modificaciones, de manera comercial o no. En segundo término, esta Licencia proporciona al autor y al editor una manera de obtener reconocimiento por su trabajo, sin que se le considere responsable de las modificaciones realizadas por otros.

Esta Licencia es de tipo *copyleft*, lo que significa que los trabajos derivados del documento deben a su vez ser libres en el mismo sentido. Complementa la Licencia Pública General de GNU, que es una licencia tipo copyleft diseñada para el software libre.

Hemos diseñado esta Licencia para usarla en manuales de software libre, ya que el software libre necesita documentación libre: un programa libre debe venir con manuales que ofrezcan la mismas libertades que el software. Pero esta licencia no se limita a manuales de software; puede usarse para cualquier texto, sin tener en cuenta su temática o si se publica como libro impreso o no. Recomendamos esta licencia principalmente para trabajos cuyo fin sea instructivo o de referencia.

B.2. APLICABILIDAD Y DEFINICIONES

Esta Licencia se aplica a cualquier manual u otro trabajo, en cualquier soporte, que contenga una nota del propietario de los derechos de autor que indique que puede ser distribuido bajo los términos de esta Licencia. Tal nota garantiza en cualquier lugar del mundo, sin pago de derechos y sin límite de tiempo, el uso de dicho trabajo según las condiciones aquí estipuladas. En adelante la palabra *Documento* se referirá a cualquiera de dichos manuales o trabajos. Cualquier persona es un licenciatario y será referido como *Usted*. Usted acepta la licencia si copia, modifica o distribuye el trabajo de cualquier modo que requiera permiso según la ley de propiedad intelectual.

Una *Versión Modificada* del Documento significa cualquier trabajo que contenga el Documento o una porción del mismo, ya sea una copia literal o con modificaciones y/o traducciones a otro idioma.

Una *Sección Secundaria* es un apéndice con título o una sección preliminar del Documento que trata exclusivamente de la relación entre los autores o editores y el tema general del Documento (o temas relacionados) pero que no contiene nada que entre directamente en dicho tema general (por ejemplo, si el Documento es en parte un texto de matemáticas, una Sección Secundaria puede no explicar nada de matemáticas). La relación puede ser una conexión histórica con el tema o temas relacionados, o una opinión legal, comercial, filosófica, ética o política acerca de ellos.

Las *Secciones Invariantes* son ciertas Secciones Secundarias cuyos títulos son designados como Secciones Invariantes en la nota que indica que el documento es liberado bajo esta Licencia. Si una sección no entra en la definición de Secundaria, no puede designarse como Invariante. El documento puede no tener Secciones Invariantes. Si el Documento no identifica las Secciones Invariantes, es que no las tiene.

Los *Textos de Cubierta* son ciertos pasajes cortos de texto que se listan como Textos de Cubierta Delantera o Textos de Cubierta Trasera en la nota que indica que el documento es liberado bajo esta Licencia. Un Texto de Cubierta Delantera puede tener como mucho 5 palabras, y uno de Cubierta Trasera puede tener hasta 25 palabras.

Una copia *Transparente* del Documento, significa una copia para lectura en máquina, representada en un formato cuya especificación está disponible al público en general, apto para que los contenidos puedan ser vistos y editados directamente con editores de texto genéricos o (para imágenes compuestas por puntos) con programas genéricos de manipulación de imágenes o (para dibujos) con algún editor de dibujos ampliamente

disponible, y que sea adecuado como entrada para formateadores de texto o para su traducción automática a formatos adecuados para formateadores de texto. Una copia hecha en un formato definido como Transparente, pero cuyo marcaje o ausencia de él haya sido diseñado para impedir o dificultar modificaciones posteriores por parte de los lectores no es Transparente. Un formato de imagen no es Transparente si se usa para una cantidad de texto sustancial. Una copia que no es *Transparente* se denomina *Opaca*.

Como ejemplos de formatos adecuados para copias Transparentes están ASCII puro sin marcaje, formato de entrada de Texinfo, formato de entrada de LaTeX, SGML o XML usando una DTD disponible públicamente, y HTML, PostScript o PDF simples, que sigan los estándares y diseñados para que los modifiquen personas. Ejemplos de formatos de imagen transparentes son PNG, XCF y JPG. Los formatos Opacos incluyen formatos propietarios que pueden ser leídos y editados únicamente en procesadores de palabras propietarios, SGML o XML para los cuáles las DTD y/o herramientas de procesamiento no estén ampliamente disponibles, y HTML, PostScript o PDF generados por algunos procesadores de palabras sólo como salida.

La *Portada* significa, en un libro impreso, la página de título, más las páginas siguientes que sean necesarias para mantener legiblemente el material que esta Licencia requiere en la portada. Para trabajos en formatos que no tienen página de portada como tal, *Portada* significa el texto cercano a la aparición más prominente del título del trabajo, precediendo el comienzo del cuerpo del texto.

Una sección *Titulada XYZ* significa una parte del Documento cuyo título es precisamente XYZ o contiene XYZ entre paréntesis, a continuación de texto que traduce XYZ a otro idioma (aquí XYZ se refiere a nombres de sección específicos mencionados más abajo, como *Agradecimientos*, *Dedicatorias*, *Aprobaciones* o *Historia*. *Conservar el Título* de tal sección cuando se modifica el Documento significa que permanece una sección *Titulada XYZ* según esta definición.

B.3. COPIA LITERAL

Usted puede copiar y distribuir el Documento en cualquier soporte, sea en forma comercial o no, siempre y cuando esta Licencia, las notas de copyright y la nota que indica que esta Licencia se aplica al Documento se reproduzcan en todas las copias y que usted no añada ninguna otra condición a las expuestas en esta Licencia. Usted no puede usar medidas técnicas para obstruir o controlar la lectura o copia posterior de las copias que usted haga o distribuya. Sin embargo, usted puede aceptar compensación a cambio de las copias. Si distribuye un número suficientemente grande de copias también deberá seguir las condiciones de la sección 3.

Usted también puede prestar copias, bajo las mismas condiciones establecidas anteriormente, y puede exhibir copias públicamente.

B.4. COPIADO EN CANTIDAD

Si publica copias impresas del Documento (o copias en soportes que tengan normalmente cubiertas impresas) que sobrepasen las 100, y la nota de licencia del Documento exige Textos de Cubierta, debe incluir las copias con cubiertas que lleven en forma clara y legible todos esos Textos de Cubierta: Textos de Cubierta Delantera en la cubierta delantera y Textos de Cubierta Trasera en la cubierta trasera. Ambas cubiertas deben identificarlo a Usted clara y legiblemente como editor de tales copias. La cubierta debe mostrar el título completo con todas las palabras igualmente prominentes y visibles. Además puede añadir otro material en las cubiertas. Las copias con cambios limitados a las cubiertas, siempre que conserven el título del Documento y satisfagan estas condiciones, pueden considerarse como copias literales.

Si los textos requeridos para la cubierta son muy voluminosos para que ajusten legiblemente, debe colocar los primeros (tantos como sea razonable colocar) en la verdadera cubierta y situar el resto en páginas adyacentes.

Si Usted publica o distribuye copias Opacas del Documento cuya cantidad exceda las 100, debe incluir una copia Transparente, que pueda ser leída por una máquina, con cada copia Opaca, o bien mostrar, en cada copia Opaca, una dirección de red donde cualquier usuario de la misma tenga acceso por medio de protocolos públicos y estandarizados a una copia Transparente del Documento completa, sin material adicional. Si usted hace uso de la última opción, deberá tomar las medidas necesarias, cuando comience la distribución de las copias Opacas en cantidad, para asegurar que esta copia Transparente permanecerá accesible en el sitio establecido por lo menos un año después de la última vez que distribuya una copia Opaca de esa edición al público (directamente o a través de sus agentes o distribuidores).

Se solicita, aunque no es requisito, que se ponga en contacto con los autores del Documento antes de redistribuir gran número de copias, para darles la oportunidad de que le proporcionen una versión actualizada del Documento.

B.5. MODIFICACIONES

Puede copiar y distribuir una Versión Modificada del Documento bajo las condiciones de las secciones 2 y 3 anteriores, siempre que usted libere la Versión Modificada bajo esta misma Licencia, con la Versión Modificada haciendo el rol del Documento, por lo tanto dando licencia de distribución y modificación de la Versión Modificada a quienquiera posea una copia de la misma. Además, debe hacer lo siguiente en la Versión Modificada:

- **A.** Usar en la Portada (y en las cubiertas, si hay alguna) un título distinto al del Documento y de sus versiones anteriores (que deberían, si hay alguna, estar listadas en la sección de Historia del Documento). Puede usar el mismo título de versiones anteriores al original siempre y cuando quien las publicó originalmente otorgue permiso.

- **B.** Listar en la Portada, como autores, una o más personas o entidades responsables de la autoría de las modificaciones de la Versión Modificada, junto con por lo menos cinco de los autores principales del Documento (todos sus autores principales, si hay menos de cinco), a menos que le eximan de tal requisito.
- **C.** Mostrar en la Portada como editor el nombre del editor de la Versión Modificada.
- **D.** Conservar todas las notas de copyright del Documento.
- **E.** Añadir una nota de copyright apropiada a sus modificaciones, adyacente a las otras notas de copyright.
- **F.** Incluir, inmediatamente después de las notas de copyright, una nota de licencia dando el permiso para usar la Versión Modificada bajo los términos de esta Licencia, como se muestra en la Adenda al final de este documento.
- **G.** Conservar en esa nota de licencia el listado completo de las Secciones Invariantes y de los Textos de Cubierta que sean requeridos en la nota de Licencia del Documento original.
- **H.** Incluir una copia sin modificación de esta Licencia.
- **I.** Conservar la sección Titulada *Historia*, conservar su Título y añadirle un elemento que declare al menos el título, el año, los nuevos autores y el editor de la Versión Modificada, tal como figuran en la Portada. Si no hay una sección Titulada *Historia* en el Documento, crear una estableciendo el título, el año, los autores y el editor del Documento, tal como figuran en su Portada, añadiendo además un elemento describiendo la Versión Modificada, como se estableció en la oración anterior.
- **J.** Conservar la dirección en red, si la hay, dada en el Documento para el acceso público a una copia Transparente del mismo, así como las otras direcciones de red dadas en el Documento para versiones anteriores en las que estuviese basado. Pueden ubicarse en la sección *Historia*. Se puede omitir la ubicación en red de un trabajo que haya sido publicado por lo menos cuatro años antes que el Documento mismo, o si el editor original de dicha versión da permiso.
- **K.** En cualquier sección Titulada *Agradecimientos* o *Dedicatorias*, Conservar el Título de la sección y conservar en ella toda la sustancia y el tono de los agradecimientos y/o dedicatorias incluidas por cada contribuyente.
- **L.** Conservar todas las Secciones Invariantes del Documento, sin alterar su texto ni sus títulos. Números de sección o el equivalente no son considerados parte de los títulos de la sección.
- **M.** Borrar cualquier sección titulada *Aprobaciones*. Tales secciones no pueden estar incluidas en las Versiones Modificadas.
- **N.** No cambiar el título de ninguna sección existente a *Aprobaciones* ni a uno que entre en conflicto con el de alguna Sección Invariante.
- **O.** Conservar todas las Limitaciones de Garantía.

Si la Versión Modificada incluye secciones o apéndices nuevos que califiquen como Secciones Secundarias y contienen material no copiado del Documento, puede opcionalmente designar algunas o todas esas secciones como invariantes. Para hacerlo, añada sus títulos a la lista de Secciones Invariantes en la nota de licencia de la Versión Modificada. Tales títulos deben ser distintos de cualquier otro título de sección.

Puede añadir una sección titulada *Aprobaciones*, siempre que contenga únicamente aprobaciones de su Versión Modificada por otras fuentes --por ejemplo, observaciones de peritos o que el texto ha sido aprobado por una organización como la definición oficial de un estándar.

Puede añadir un pasaje de hasta cinco palabras como Texto de Cubierta Delantera y un pasaje de hasta 25 palabras como Texto de Cubierta Trasera en la Versión Modificada. Una entidad solo puede añadir (o hacer que se añada) un pasaje al Texto de Cubierta Delantera y uno al de Cubierta Trasera. Si el Documento ya incluye un textos de cubiertas añadidos previamente por usted o por la misma entidad que usted representa, usted no puede añadir otro; pero puede reemplazar el anterior, con permiso explícito del editor que agregó el texto anterior.

Con esta Licencia ni los autores ni los editores del Documento dan permiso para usar sus nombres para publicidad ni para asegurar o implicar aprobación de cualquier Versión Modificada.

B.6. COMBINACIÓN DE DOCUMENTOS

Usted puede combinar el Documento con otros documentos liberados bajo esta Licencia, bajo los términos definidos en la sección 4 anterior para versiones modificadas, siempre que incluya en la combinación todas las Secciones Invariantes de todos los documentos originales, sin modificar, listadas todas como Secciones Invariantes del trabajo combinado en su nota de licencia. Así mismo debe incluir la Limitación de Garantía.

El trabajo combinado necesita contener solamente una copia de esta Licencia, y puede reemplazar varias Secciones Invariantes idénticas por una sola copia. Si hay varias Secciones Invariantes con el mismo nombre pero con contenidos diferentes, haga el título de cada una de estas secciones único añadiéndole al final del mismo, entre paréntesis, el nombre del autor o editor original de esa sección, si es conocido, o si no, un número único. Haga el mismo ajuste a los títulos de sección en la lista de Secciones Invariantes de la nota de licencia del trabajo combinado.

En la combinación, debe combinar cualquier sección Titulada *Historia* de los documentos originales, formando una sección Titulada *Historia*; de la misma forma combine cualquier sección Titulada *Agradecimientos*, y cualquier sección Titulada *Dedicatorias*. Debe borrar todas las secciones tituladas *Aprobaciones*.

B.7. COLECCIONES DE DOCUMENTOS

Puede hacer una colección que conste del Documento y de otros documentos liberados bajo esta Licencia, y reemplazar las copias individuales de esta Licencia en todos los documentos por una sola copia que esté incluida en la colección, siempre que siga las reglas de esta Licencia para cada copia literal de cada uno de los documentos en cualquiera de los demás aspectos.

Puede extraer un solo documento de una de tales colecciones y distribuirlo individualmente bajo esta Licencia, siempre que inserte una copia de esta Licencia en el documento extraído, y siga esta Licencia en todos los demás aspectos relativos a la copia literal de dicho documento.

B.8. AGREGACIÓN CON TRABAJOS INDEPENDIENTES

Una recopilación que conste del Documento o sus derivados y de otros documentos o trabajos separados e independientes, en cualquier soporte de almacenamiento o distribución, se denomina un *agregado* si el copyright resultante de la compilación no se usa para limitar los derechos de los usuarios de la misma más allá de lo que los de los trabajos individuales permiten. Cuando el Documento se incluye en un agregado, esta Licencia no se aplica a otros trabajos del agregado que no sean en sí mismos derivados del Documento.

Si el requisito de la sección 3 sobre el Texto de Cubierta es aplicable a estas copias del Documento y el Documento es menor que la mitad del agregado entero, los Textos de Cubierta del Documento pueden colocarse en cubiertas que enmarquen solamente el Documento dentro del agregado, o el equivalente electrónico de las cubiertas si el documento está en forma electrónica. En caso contrario deben aparecer en cubiertas impresas enmarcando todo el agregado.

B.9. TRADUCCIÓN

La Traducción es considerada como un tipo de modificación, por lo que usted puede distribuir traducciones del Documento bajo los términos de la sección 4. El reemplazo las Secciones Invariantes con traducciones requiere permiso especial de los dueños de derecho de autor, pero usted puede añadir traducciones de algunas o todas las Secciones Invariantes a las versiones originales de las mismas. Puede incluir una traducción de esta Licencia, de todas las notas de licencia del documento, así como de las Limitaciones de Garantía, siempre que incluya también la versión en Inglés de esta Licencia y las versiones originales de las notas de licencia y Limitaciones de Garantía. En caso de desacuerdo entre la traducción y la versión original en Inglés de esta Licencia, la nota de licencia o la limitación de garantía, la versión original en Inglés prevalecerá.

Si una sección del Documento está Titulada *Agradecimientos*, *Dedicatorias* o *Historia* el requisito (sección 4) de Conservar su Título (Sección 1) requerirá, típicamente, cambiar su título.

B.10. TERMINACIÓN

Usted no puede copiar, modificar, sublicenciar o distribuir el Documento salvo por lo permitido expresamente por esta Licencia. Cualquier otro intento de copia, modificación, sublicenciamiento o distribución del Documento es nulo, y dará por terminados automáticamente sus derechos bajo esa Licencia. Sin embargo, los terceros que hayan

recibido copias, o derechos, de usted bajo esta Licencia no verán terminadas sus licencias, siempre que permanezcan en total conformidad con ella.

B.11. REVISIONES FUTURAS DE ESTA LICENCIA

De vez en cuando la Free Software Foundation puede publicar versiones nuevas y revisadas de la Licencia de Documentación Libre GNU. Tales versiones nuevas serán similares en espíritu a la presente versión, pero pueden diferir en detalles para solucionar nuevos problemas o intereses. Vea <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Cada versión de la Licencia tiene un número de versión que la distingue. Si el Documento especifica que se aplica una versión numerada en particular de esta licencia o *cualquier versión posterior*, usted tiene la opción de seguir los términos y condiciones de la versión especificada o cualquiera posterior que haya sido publicada (no como borrador) por la Free Software Foundation. Si el Documento no especifica un número de versión de esta Licencia, puede escoger cualquier versión que haya sido publicada (no como borrador) por la Free Software Foundation.

B.12. ADENDA: Cómo usar esta Licencia en sus documentos

Para usar esta licencia en un documento que usted haya escrito, incluya una copia de la Licencia en el documento y ponga el siguiente copyright y nota de licencia justo después de la página de título:

Copyright (c) AÑO SU NOMBRE. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.2 o cualquier otra versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes ni Textos de Cubierta Delantera ni Textos de Cubierta Trasera. Una copia de la licencia está incluida en la sección titulada *GNU Free Documentation License*.

Si tiene Secciones Invariantes, Textos de Cubierta Delantera y Textos de Cubierta Trasera, reemplace la frase *sin ... Trasera* por esto: siendo las Secciones Invariantes LISTE SUS TÍTULOS, siendo los Textos de Cubierta Delantera LISTAR, y siendo sus Textos de Cubierta Trasera LISTAR.

Si tiene Secciones Invariantes sin Textos de Cubierta o cualquier otra combinación de los tres, mezcle ambas alternativas para adaptarse a la situación.

Si su documento contiene ejemplos de código de programa no triviales, recomendamos liberar estos ejemplos en paralelo bajo la licencia de software libre que usted elija, como la Licencia Pública General de GNU (*GNU General Public License*), para permitir su uso en software libre.

Notas sobre la traducción

Esta traducción al español de “*Dive into Accessibility: 30 to a more accessible web site*” de Mark Pilgrim se completó el 18 de noviembre del 2005.

Algunos detalles relativos a la traducción:

- Aunque la mayoría de los vínculos relativos a artículos o sitios externos (sección lectura añadida) están en idioma inglés, en algunos casos fueron hallados archivos en idioma español y se hace referencia a estos en esta traducción cuando no se hace ninguna indicación relativa al idioma del documento. Por lo tal, se debe entender que los artículos o sitios que no contengan “en inglés” en sus descripciones están en idioma español.
- Cabe destacar que algunos vínculos a artículos o sitios ya no están en Internet, debido a que ya hace 3 años que este libro fue publicado originalmente.
- En los casos en que la existencia de una página en español se haya encontrado para las herramientas de publicación mencionadas en este libro, se han sustituido las referencias en inglés por nuevas vínculos en idioma español.
- Aunque se han tratado de minimizar al máximo los errores de traducción, se podrían presentar casos en que la traducción resulte ambigua o no entendible debido a algunas situaciones específicas. Pedimos excusas por anticipado, y esperamos escuchar sus comentarios con el fin de mejorar la efectividad y el alcance de la traducción.

De esta forma se completa la traducción completa al español de “*Dive into Accessibility*”, esperamos que le haya sido de utilidad y le que haya ofrecido una visión de la importante tarea de la accesibilidad en el desarrollo de una Internet con beneficios para todo el mundo.